

Job

¿Imanirtaj alli runacuna ñacan?

¿Tayta Diosta sirbinchi pay Dios cashanpitachu u yanapämánallanchipächu?

¿Imataj **caycan cay librucho?** Job librucho rimaycan juc alli runa llapan charashanta, wamrancunata ograycushantami. Imanir chaycuna päsashantapis payga manami tantiyashachu. Unaypita-pachami yachachimashcanchi allita ruraptinchëga llapanpis alli llogshipämánanchipaj cashanta, mana allita ruraptinchina llapanpis mana alli llogshipämánanchipaj cashanta. Chaymi cay librucho tapumanchi: ¿Imanirtaj alli runacunata päsan mana allicuna?

Chaymi quimsaj mayur runacuna Elifaz, Bildad y Zofar quiquincuna yarpashannölla cay librucho nin imanir runacuna ñacashantapis. Paycunaga cada-ünunmi Jobwan parlaran yarpashanta tantiyachishpan. Quimsa cutimi Jobwan parlaran. Paycuna parlashanta Jobga manami chasquiranchu (3–27). Chaymi quiquin Tayta Diosmanna gayacuran pay willapänanpaj (28–31). Chaypitaga musyaj yachaj mösu Elihú jutiyojna yarpashanta parlaran (32–37). Ushanantaga quiquin Tayta Diosmi Jobta tapuyra rispundiran. Chay tapushantaga manami pï runapis rispundiya camäpacushwanchu (38–41).

Cay librucho tantiyachimanchi Tayta Diosga yarpashanno imatapis rurashantami. Payllami llapan yachayta munaynincho

chararaycan. Noganchïga rasunpa caj yachayta manami charanchïchu. Tayta Diosga camacächin noganchïpaj alli cananpämi. Ichanga päsamashanchi öra manami tantiyayta atipanchïchu.

Job ñacananpaj Dios camacächishan

¹ Uz partichömi juc alli runa tiyaran. Llapan shongunpa Tayta Diosllata sirbej. Mana alli ruraycunataga amatar manchacoj. Paypami jutin caran Job.* ² Wamrancuna caran quimsa warmi, ganchis ollgu. ³ Jobpaga caran ganchis waranga (7,000) uysha; quimsa waranga (3,000) camëllo; pichga pachac (500) par yunta; pichga pachac (500) bürru. Uywaynincunapis aypalla caran. Chay partichöga payllami llapanpita mas rïcu runa caran.

⁴ Jobpa wamrancunaga turnunpa cada-ünun wasincho-cama fistata ruraj. Fista rurashanman gayachej quimsan pañincunata iwal micur upur goturänapaj. ⁵ Cada fista ushayllan Jobga wamrancunata gayachej. Nircur tutalla jatarcushpan rupachina sacrificiyuta Tayta Diospaj pishtaj cada-ünun wamrancuna limyuyänapaj. Chaynöga Job ruraj «Wamräcunaga juchatapis rurashachari. Mana allicunatapis Diospäga yarpashachari» nir. Cadallami Jobga chayno ruranyaj.

* 1:1 Stg. 5.11

⁶ Juc cuticho syëlucho TAYTA DIOSTA sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan iwal aywaran.* ⁷ Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Satanasnami niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

⁸ Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurar goyan. Pitapis mana allita rurananpitaga fiyupami manchacun.»

⁹ Chaura Satanasma niran: «Manami manacajllapächu mana cachaypa sirbiycäshunqui. ¹⁰ Gamga manami munanquichu pipis payta ni famillyancunata ni ima-aycantapis mana allita rurananta. Gammi bindisyunta churanqui llapan rurashancunaman. Chaymi chay partichöga paylla llapanpita mas rïcu aypalla uywayoj. ¹¹ Masqui llapan charaycashanta guechuriy. Chayrämi quiquiquita manacajman churashunquipaj.»

¹² Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta niran: «Mä gam yarpashayquino ruray. Munayniquimanmi cachaycö Jobpa llapan ima-aycantapis. Quiquin Jobta ichanga ama imatapis ruranquichu.»

Chayno niptin Satanasma TAYTA DIOS cajpita aywacuran.

¹³ Juc junaj Jobpa wamrancuna ollgu cajpis warmi cajpis mayur cajpa wasincho fistata rurar shuntacasha carcaycaran. ¹⁴ Chayno caycaptinmi juc runa Job cajman chayaycur willaran: «Chacracho yapyarcaycashcäcuna. Bürrucunami sercallächo

* **1:6** 1Crón. 21.1; Zac. 3.1; Apoc. 12.10

micurcaycasha. ¹⁵ Chayno caycaptëcunami illajpita chayaraycäramusha Sabeo runacuna. Nircur uywayquicunata gaticusha. Nogacuna caj runacunataga cuchilluwanmi wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä gamta willanäpaj.»

¹⁶ Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Räyu ratamuptin nina ratarirmi rupacurcusha uyshërucunatawan uyshayquicunatapis. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

¹⁷ Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Quimsa röpa Caldea runacuna yaycaycamur llapanëta magamasha. Nircurmi apacusha camëlluyquicunata. Uywayniquicunatana cuchilluwan wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

¹⁸ Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur niran: «Ollgu warmi wamrayquicuna mayurninpa wasincho fistacho carcaycasha. ¹⁹ Niycaptin illajpita löcu wayra chunyajpita chayamur wasita cuyurachir ushajpaj juchurachisha. Chaura wasiga llapan wamrayquicunata ñitiycusha. Llapanmi wañusha. Nogallami quëdashcä. Chaymi willaj shamushcä.»

²⁰ Chaura Jobga fiyupa llaquicushpan ichircur jatiraycashan röpanta rachiriran. Ajchantapis ruturiran. Nircur Tayta Diosta adurashpan gongurpacur umpuran. ²¹ Chaymi niran:

«Cay pachachöga yurishcä jina röpaynajllami. Chaynöllami cay pachapitapis aywacushaj.*
TAYTA DIOSMI llapantapis tarichimaran.

* **1:21** Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7

Paymi llapantapis guechumasha.
¡TAYTA DIOSGA fiyupa alabasha cachun!»

²² Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata ruraranchu. Ni Tayta Diospa contranpis manami rimaranchu.

2

Jobta dyablu gueshyachishan

¹ Yapay syëlucho Tayta Diosta sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan aywaran. ² Satanasta TAYTA DIOS tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Chaura Satanasga niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

³ Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricachcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurargoyan. Pitapis mana allita rurananpitaga fiyupami manchacun. Ima mana allitapis mana ruraycaptinmi gamga nimashcanqui payta mana allita ruranäpaj. Chaypis mana cachaypami sirbiycäman.»

⁴ Chaura Satanasga TAYTA DIOSTA niran: «Quiquinta manaraj imatapis rurashaga llapantapis allillatami ruran. Bidanta salbanan-casha runaga imatapis ruranmanmi. ⁵ Masqui quiquinta gueshyachiy. Chayrämi gamta manacajman churashunquipaj.»

⁶ Chaura Satanasta TAYTA DIOS niran: «Mä gam yarpashayquino Jobta ruray ari. Ichanga ama wañuchinquichu.»

⁷ Chayno niptin Satanasga TAYTA DIOS cajpita aywacuran. Nircur Jobta gueshyachiran manchariypaj gueriwan. Gueripâcuran chaquipuntapita umancama. ⁸ Chayno gueshyashpan Jobga ganracuna goturaycashan ñaupanman aywar jamacuycuran. Chaychöna manca paquipawan jichacuran intëru cuerpunta. ⁹ Warmenga niran: «¿Jinallarächu Diosman yäracuycanqui? ¡Diosta manacajman churay juclla wañucunayquipaj!»

¹⁰ Chaura Job niran: «¡Diosman mana yäraoj warmicuna-niraj rimaycanqui! Tayta Dios ima-aycatapis tarichimashaga cushishami goyashcanchi. ¿Imanirtaj mana awantashwanchu mana allicuna chayamashapis?»

Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurarancho ni parlayllapapis.

Jobpa amïguncuna watucoj aywashan

¹¹ Jobpa quimsa amïguncuna Temán partipita caj Elifaz, Shúa partipita caj Bildad, Naamat partipita caj Zofar aywaran Job gueshyaycashanta mayaycur nanaywan Job llaquicuycajta shogananpaj.

¹² Chayar Jobtaga cäsi mana rejsirannapischu. Jinan öra gaparaypa wagayta gallaycäriran. Fiyupa llaquicushpan paycunapis röpancunata rachiran. Allpata janajpa machir umancunamanpis wiñacuran. ¹³ Nircorga Jobwan iwal pampaman jamacaycäriran. Chaynölla goyaran ganchis junaj ganchis pagas. Job fiyupa ñacajta ricarmi ni juc shimipis mana rimacuyllapa carcaycaran.

3

Yurishan junajpaj Job pēsacushan

¹ Upällalla caycashanpita Jobga rimayta gal-laycuran. Chayno rimarmi yurishan junajpaj pēsacuran. ² Pay niran:*

³ «¡Imapāraj yurirāpis!

«Ollgu wamrami yurisha» nishan chacaypis
¡imapāraj caran!

⁴ ¡Imanöparaj chay junaj yanauyaycaj chacayman
ricacunman caran!

¡Chay chacaytaga Tayta Dios ama yupanmanpis-
chu caran!

¡Chay öraga pachapis ama waranmanchu caran!

⁵ ¡Chay öraga imanöparaj fiyupa yanauyayparaj
chacacurcunman caran!

¡Man'chäga yana pucutay chapacurcunman caran;
man'chäga inti wañuptin llapan mancharinman
caran!

⁶ ¡Chay chacayga chacaylla cacunman caran!

¡Chaura chay junäga illganmanmi caran

quillamanpis watamanpis manana yupananpaj!

⁷ ¡Chay chacayga ama imapis yurinmanchu caran!

¡Iti yuriptin ama cushicunmanpischu caran!

⁸ ¡Waräcuy Leviatanta* munaynincho chararaycaj
brüjucuna

maldisyunta goycunman caran chay junajta!

⁹ ¡Chay tutaga warajpis ama yagamunmanchu
caran!

¡Pachapis ama waranmanchu caran!

* **3:2** Jer. 20.14–18 * **3:8** Leviatanpäga yarpaj lamarcho tiyaj jatuncaray animal cashantami. Waquin yarpaj lagarto animalno cashantami. Ricay Job 41.1; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1.

¡Pachapis ama yur'gämunmanchu caran!

¹⁰ ¡Chayno ruracäcunman caran fiyupa cayno noga ñacanäpaj chay chacay yurishäpita!

¹¹ «¡Imanir-raj mana wañucurächu mamäpa pachallancho,

man'chäga yurircushä öralla!

¹² Nogataraj margaycämaranpis.

Nogataraj chuchuycämaranpis.

¹³ Chay öra wañucushpäga canan cushishami caycäman caran.

Jaucami jitaräcöman caran

¹⁴ jatusaj wasicunata rurachicoj raycunawan mandäshejnincunawan,

¹⁵ guellayta goritapis palasyunman juntachicoj mandajcunawan iwal.

¹⁶ ¡Imanir-raj mana pampaycamaranchu shullutano,

mamanpa pachallanchöraj wañoj wamracunatano!

¹⁷ Wañorga fiyu runacunapis

jamaycärinmi mana alli rurayninpita;

fiyupa uticashacunapis jamacunnami.

¹⁸ Präsucunapis chayman chayarga jamacunnami.

Capuralnincuna ollgöpashantapis manami wiyannachu.

¹⁹ Chaychöga jatunpis tacshapis iwalmi carcaycan.

Chaychöga uywaycunapis manami patrunpa munayninchönachu.

²⁰ «Ñacaycajtaga ¿imanirtaj Tayta Dios achicyaj pachata ricachin?

¿Imapänaraj cawachin pasaypa llaquisha caycajtaga?

²¹ Paycunamanga wañuypis manami chayanchu* pamparaycaj guellayta ashejno wañuyta ashiptinpis.

²² Chay runapäga cushicuy cangapaj imay junajpis sepultüraman chayaptinrämi.

²³ ¿Imapänataj Tayta Diospis cawachin mayman aywaytapis mana musyaj runataga?

Imata rurayta munaptinpis manami camacächinchu.

²⁴ «Llaquicuyllämi micuynënöpis; gaparashäpis aypalla yacu aywajnrämi.

²⁵ Llapanta manchacushäpitapis mas manchacushä cajmi chayamasha.

²⁶ Nogapäga mananami cannachu jamay ni jauca goyaypis.

Alli goyaycho canäpa ruquenga llaquicuyl-lachönami caycä.»

4

Jobta Elifaz piñacushan

¹ Chayno niptin Temán runa Elifazga Jobta niran:

² «Job, imallatapis parlamarcuptë capaschari raby-acunquïpis.

Nogapis manami upällallaga cacömannachu.

³ Ganga achcajtami willapar tantiyachej canqui. Callpaynajno caycajta yanapaj canqui.

⁴ Mana alliman chayajcunata shacyächir yanapaj canqui.

* 3:21 Apoc. 9.6

Mana alliman chayananpaj caycajta tantiyachir
willapaj canqui.

⁵ Quiquiqui mana alliman chayashpayqui
ichanga mana awantanquichu;

llaquisha caycanqui.

⁶ Ganga llapan shonguyquipami Tayta Diosta
sirbinqui.

Llapantapis allillatami ruranqui.

¿Imanirtaj llapan shonguyquipa mana
yāracunquichu?

⁷ Masqui yarpäriy, ¿piraj juchaynaj caycar mana
alliman chayasha?

¿Mayllachöga ricashcanchichu juchaynaj runa
ñacajta?

⁸ Nogaga musyämi,

wañuchicojcunatawan jucta mana allita rurajcu-
nataga ima päsashantapis.

Quiquincunamanmi ayñiga cutin.

⁹ Tayta Diosga mana alli runacunatami rabyar
castigan.

Castigar ushajpämi illgächin.

¹⁰ Liyuncunano wagaptin, gaparpaptinpis,

Tayta Diosga quiruncunatapis paquir-rämi
upällachenga.

¹¹ Paycunaga wañongapaj cäsata mana tarej liyun-
cunanömi.

Wamrancunana machiypa-machir aywaconga.

¹² «Pacayllapami willapämasha.

Shap-shapyayllapa rimajta yangallami wiyashcä.

¹³ Llapan runacuna wañusha puñuycänan örami
manchariypajcunata suyñupäcurä.

¹⁴ Chaymi fiyupa mancharirä.

Tullöcunapis sicsicyaycaran.

¹⁵ Jämay wall-wallyamojta mayashcä.

Chauraga intëromi shiriricäcuran.

¹⁶ Ñaupächo juc caycajtanömi mayashcä.

Llantusyajllatami ricashcä.

Ichanga manami pï cashantapis rejsishcächu.

Mana imapis cashanpitami wiyarcurä cayno rimarcamojta:

¹⁷ «Juc runaga Tayta Diospa ñaupancho ¿juchaynaj canmanchuraj?

Camajninpa ñaupanchöga ¿limyu canmanchuraj?

¹⁸ Janaj pachacho sirbiycajcunatapis manami pasaypaga yäracunchu.

Anjilnincunatapis «mana allita ruran» niycarga

¹⁹ jmasrächari runataga «juchayoj» nenga!

Runaga caycan manacajllami,

ñuchu allpa janancho mitupita wasita jatarachishanöllami.

Puyuno llapiriyllapämi caycanpis.

²⁰ Runaga illajpitami illaraycan.

Imaypis mana cawarimojnami wañucun.

Quëdaj runacunapis gongaycärinnami.

²¹ Chutaycaptin jïlu rachicäcojnömi runaga usharaycan.

Yachaj cayman manaräpis chayallarmi wañun» nir.

5

¹ «¡Gaparay Job!

Mä pillaga wiyashunquichush.

¿Maygan anjiltataj yäracunqui?

2 Musyanchïmi mana tantiyaj upacunaga rabyallawan wañushanta.

Yargajcunaga munapaycällarmi wañuymanpis chayan.

3 Ricashcämi mana tantiyaj upa runacuna alliman chayajta.

Ichanga jinan öra ima-aycanpis ushacäcusha.

4 Chay runapa wamrancunata pipis manami yanapanchu.

Autoridäcunapis alliga mana arriglanchu.

Pipis manami faburnin ichircunchu.

5 Murupacushan pogojcunata pishipacajcunami micucarcärin.

Cashayoj jachacunapa rurincho caycaptinpis shuntacarcärin.

Ima-ayca charashancunatapis lajwaypa lajwar yargajcunana ushacurcun.

6 Mana alli rurayga manami allpapatachu llojshimun.

Ñacaycunapis manami pachapitachu yurin.

7 Ninapita chispa pintishanno, quiquin runami ñacananpäpis juchayoj.

8 «Gamno cashpäga Tayta Diostami ruwacöman.

Paypa maquinmanmi dimandöta churäman.

9 ¡Paymi ruran mana ricashanchi fiyupa almiraypajcunata!

¡Chaycunataga pipis manami tantiyanchu!*

10 Paymi tamyachimun cay pachaman.

Chay tamyami pargun intëru jircata.

11 Paymi umildicunataga alliman churan.

Llaquicuycajcunatapis cushicachin.

* 5:9 Job 9.10

12 Sabïdu runacuna yarpashancunatapis

Tayta Diosmi mana camacächinchu.

13 Paymi tigrachin sabïducuna yarpaycashanga
quiquinman chayanapaj.*

Mana allita yarpaycashantapis mana
camacächinchu.

14 Paycunaga yanauyaycaj chacaycho
chacäpacusha caycajnöpis

junaj pachapami yatayllapa purircaycan.

15 Tayta Diosga fiyucunapita salbanmi pobricuna
ñacaycäcunatapis.

16 Paymi callpaynajcunatapis cushicachin.

Fiyucunatapis upällachin.

17 «Cushisha cachun Tayta Dios corrijishan runaga.
Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Dios
corrijishushayquitaga wiyacuy.*

18 Pay garayquita rachishpanga
jampipäshunquimi.*

Castigashushpayquipis allchacächishunquimi.

19 Tayta Diosga ima mana alli chayashunayquipita
yapay yapaymi salbashunquipaj.

Manami camacächengapächu mana alli chayashu-
nayquitaga.

20 Muchuy captinpis mana wañunayquipämi sal-
bashunquipaj.

Guërra captinpis sabliwan wañuchishunayquipita
salbashunquipämi.

21 Washayqui rimanantapis manami
camacächengachu.

* **5:13** 1Cor. 3.19 * **5:17** Sal. 94.12; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–6

* **5:18** Ose. 6.1

Castigu captinpis manami manchacunquipächu.

²² Muchuy, ni llaquicuy captinpis
manami imapis gocushunquipächu.

Micucoj jirca animalcunatapis manami manchacunquipächu.

²³ Rumicunapis chacrayquicunacho manami
quichquirangachu.

Jirca animalcunapis cuyashunquipämi.

²⁴ Wasiquichöpis alli goyayllami canga.

Uywayquicunapis manami jucpis pishengachu.

²⁵ Gampitaga aypallami miranga
jirca jachacunanöraj.

²⁶ Auquinyarpis callpayojllarämi caycanquipaj
timpuncho rutusha rïgunöraj.

²⁷ Chayno cashantaga ricashpanchïmi musyanchi.
Rasunpami chayno.

Chaycunata sumaj wiyay.

Masqui quiquipis yarpachacuriy.»

6

Amïguncunata Job ollgöpashan

¹ Chaura Job niran:

² «Llaquicuynëta, disigrasya chayamashancunata
shuntarcur balansawan pësaptenga

³ lamar cantuncho agushpitapis masmi lasanman.
Chaymi ushaypa ushar rimashcäpis.

⁴ Tayta Diospa lëchanmi nogacho jaticasha cay-
can.*

Benënunmi intëru cuerpöman mashtacasha.

* 6:4 Sal. 38.2

Tayta Dios ñacachimashpanmi fiyupa manchaycächiman.*

⁵ Guewan captenga bürrupis manami gaparanchu. Törupis micunanpaj caycaptenga manami büyanchu.

⁶ Gam nimashayquega cachiynaj micuynömi, runtupa yurajnin gamyajnömi.

⁷ Chaypis cananga mana yachashämi micuynë.

⁸ «¡Ima alliraj canman mañacushäta Tayta Dios au-niycamaptin!

¡Ima alliraj canman munashäta Tayta Dios cumlimaptin!

⁹ ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapiramaptin! Chauraga wañur usharäcömannami.

¹⁰ Fiyupa nanaywan wañurpis cushicömanmi imaypis Tayta Diospa laynincunata cumlej cashpä.

¹¹ Callpäpis manami cannachu masta awantanäpänaga.

¿Imatanataj shuyäshäpis?

¹² Manami gagano sinchichu cä, ni runsino chucrupischu.

¹³ Quiquilläpitaga manami imatapis rurächu. Yanapämānanpāpis manami pipis canchu.

¹⁴ «Ñacaycaj amīgunchitaga cuyapanchimi, Tayta Dios nishancunata mana cumliptinpis.

¹⁵ Gamcunami ichanga amigō caycarpis mana yanapāmanquichu.

Gamcunaga ragrapa yacu päsarejnömi caycanqui.

* 6:4 Sal. 88.16

16 Yacuga putca aywan gasapawan, rashtawan tacushami.

17 Mana rashtaptinnaga ragrapa yacu uraj chaquicäcunmi.

Fiyupa shanaptinna ushajpaj chaquicäcun.

18 Yacuta ashir caminanticunapis juc-läpana purin.

Chaynöpami chunyajpa aywashpan wañun.

19 Temapita Sabäpita aypalla nigusyanticuna shamöga

chay yacu-mallwa aywajta tariyta yarpashpan ashin.

20 Ashir aywashanman chayarga fiyupa llaquicun.

«Yacuta tarishun» nishanpis yangallami.

21 Chaynömi gamcunapis nogapäga carcaycanqui: Fiyupa melanaypaj caycashäta ricaycäramar mancharircaycanqui.

22 Noga manami gamcunata imatapis mañacöchu. Manami «salbamänayquipaj guellayta pägay» nëchu.

23 Manami «chiquimajcunapita salbamay» nëchu. Manami «suwacunapa maquinpita jorgamay» nëchu.

24 «Yachachimay-llapa, chauraga mana rimacuy-pami chasquicushaj.

Tantiyachimay ima mana allita rurashätapis.

25 Rasun cajpitaga pipis manami «mana» ninchu. Gamcunami ichanga manacajta jitapaycämanqui.

26 Gamcunaga jamurpämanqui rimashäpitami. Chay rimashäcunataga manacajmanmi churarcaycanqui.

- 27 Chayno car gamcunaga wacchata
wañuchinanpaj nirpis ninquimanmi.
Cuyanacushayqui amiguyquitapis ranticuycun-
quimanmi.
- 28 Masqui ricäramay.
Rasun cajtami niycä.
Manami llullacöchu.
- 29 Sumaj yarpachacuy. Ama fiyuga caychu.
Rasun cajta niycashätaga sumaj tantiyacuy.
- 30 Gamcunaga capas yarpanqui llullacuycashäta.
Capas «imata parlaycashantapis tagäga mana
musyanchu» nircaycämanqui.

7

- 1 «Cay pachacho runaga rätullami cawan.
Arupacoj runa juc junaj arupacushannöllami
goyan.
- 2 Rätulla goyan alläpa shanaptin uyway runa llan-
tuta munajnöllami,
arupacoj pägunta shuyarajnöllami.
- 3 Nogaga quillan-quillan yangallami cawashcä.
Waray-waray ñacashcä.
- 4 Puñuptëpis pachaga manami waraytapis ati-
panchu.
Ticrapacur-ticrapacur uticasha caycaptilläna
pachapis yur'gämun.
Yarpachacö: «¿imayraj jatarishaj?» nir.
- 5 Cuerpöcunacho curu juntashami caycan, gueri
chucrushantin.
Guerëpitapis pogrullami aywaycan.
- 6 Caway-bidäga päsarín tilar awajcuna lansadërata
jitashannöllami.

Waquenga yarpashancunata manaraj tarirmi aywacunpis.

7 «Yarpaycu y ari Tayta Dios, bidağa jamay cachaynöllami.

Mananami imaypis cushishaga goyashänachu.

8 Mananami pipis ricamanganachu.

Noga cajman ricaramuptiquega jinan örami wañucäcushaj.

9 Imanömi pucutay jogaricar illgacäcun,

chaynömi caycan wañur pampacöga.

Sepultürapitaga manami imaypis jatarimon-ganachu.

10 Wasinmanpis mananami imaypis cutinnachu.

Famillyancunawanpis manami tincunnachu.

11 «Chaymi upällallaga mana cacömanchu.

Nanaywan, rabyawan caycashpäga llapan llaquicuycashätami rimashaj.

12 ¿Lamarcho caycaj manchacuytaj waräcuychu cä imay örapis chayno ricaycämänayquipäga?

13 «Puñorga jamayta tarishämi.

Puñuycorga llaquicuypitapis jamacushämi» nir yarpä.

14 Ichanga suyñuynëcho fiyupa mancharachimanqui.

¡Fiyucunatami suyñupäcachimanqui!

15 Llapiramaptiqui allimi canman.

Cawanäpa ruquenga jucla wañucurëman.

16 Manami awantänachu.

¿Imapänataj cawaycäshäpis?

Ama rimapämaypischu.

Caway-bidaga jämay cachaynöllami.*

17 «¿Imataj runa chay-jinanpa ricapänayquipäga?
¿Imanirtaj runacunapäga yarpachacunqui?*

18 ¿Imanirtaj runataga waran-waran ricapanqui?
¿Imanirtaj cada rätau mayapaycämanquega?*

19 ¿Imanirtaj mana cachaypa ricapaycämanqui?
Togayllätapis mana ultarcachimanquichu.

20 Juchata rurashpäga
¿ima mana allitataj ruraycä gam Tayta Dios runa-
cunata cuydajpäga?

¿Imanirtaj lëchayquiwan apuntaraycämanqui?
Manami «cayta wacta rurapämay» nëchu.

21 ¿Manachu juchäta perdunamanquiman?
¿Manachu mana allita rurashäta perdunaman-
quiman?

Manapis aycällatanami wañucushaj.
Ashimaptiquipis manami cashänachu.»

8

Tayta Dios allillata rurashanta Bildad nishan

¹ Chayno niptin Shúa jutiyoj partipita caj Bildadna niran:

² «¿Imaycamaraj chayno manacajcunata rimaycanqui?

Rimashayquicunaga löcu wayranöllami.

³ Munayniyoj Tayta Diosga

¿mana alli arriglanchuraj?

⁴ Capas wamrayquicuna juchata rurasha canga.
Chaymi Tayta Diosga castigasha canga.

* **7:16** Sal. 144.4 * **7:17** Sal. 8.4; 144.3 * **7:18** Sal. 17.3

⁵ Munayniyoj Tayta Diosmanna yäracuy.

Mañacuy cuyapaycushunayquipaj.

⁶ Juchata mana ruraypa alli cajllata ruraptiqui
Tayta Diosga cuydashunquipämi.

Chauraga alli goyaytanami tarichishunquipaj.

⁷ Ima-aycata charashayquipis manami tincon-
gapächu

charänayquipaj caycajman tincurachiptiquega.

⁸ «Unay caj runacuna imanöpis cawashanta mayacachay.

Unay runacuna imanöpis goyashanta yachacuy.

⁹ Noganchëga ganyanllarämi yurishcanchïpis.

Manami imatapis musyanchïchu.

Llantuy pä sarejnöllami pä sarinchïpis.*

¹⁰ Unay cajcunami ichanga willapëshunquiman.

Ima-aycatapis yachachishunquiman.

¹¹ Totoraga gocha-gochacunallachömi wiñan ¿au?

¹² Chaypis pipis mana rutuycaptillanmi
berdiraycashallancho chaquicäcun waquin gue-
wapita mas ñaupata.

¹³ Chaynöllami pä san fiyucunatapis, Tayta Diosta
gongaycärejcunatapis.

Rurayta yarpashancunapis manami camacan-
nachu.

¹⁴ Yä racur chapacuycashanga
pachcapa llicannöllami.

¹⁵ Llicanman charicuptinpis manami awantan-
gachu.

Pachcapa wasinman tucnauptin ushacäcojno ri-
caconga.

* **8:9** Job 14.2; Sal. 39.5–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12

- 16 Fiyucunaga caycan shanaycashan öra
intëru wertapa jacha mashtaraycajnömi.
- 17 Chay jachacunaga pergacunacho sapichan;
nircur wiñar lätarga llapan rumitami chapacur-
cun.
- 18 Chaycho caycajta pipis achuriptenga
manami pipis musyangachu chay pergacho
cashanta.
- 19 Chaynömi ushacan alliman chayashanpis.
Ruquenga wiñamun juc jachacunana.
- 20 «Alli runataga Tayta Dios manami gonganchu.
Fiyu runacunatapis manami yanapanchu.
- 21 Tayta Diosmi camacächenga yapay
asinayquipaj,
yapay cushicunayquipaj.
- 22 Chiquishojcunami ichanga pengaycho canga-
paj.
Fiyu runacunapa wasincunapis illgangami.»

9

Tayta Dios yachaj y munayniyoj cashanta Job nishan

- ¹ Chayno niptin Job cutichir niran:
- ² «Nogapis musyaycämi rasunpa chayno cashan-
taga.
Diospa ñaupancho manami pï runapis <juchaynaj
cä> ninmanchu.
- ³ Tayta Dios waranga cuti tapuptinpis
runaga ni jucnayllatapis manami cutichin-
manchu.
- ⁴ Tayta Diosga fiyupa yachajmi, munayniyojmi.
¿Piraj payta ichipar allichö quëdanman?

⁵ Tayta Diosga puntacunatapis chucchurachinmi. Rabyar juchurachiptinpis jircacunaga manami cuentata gocunchu.

⁶ Paymi camacächin cay pacha sicsicyananpäpis, simintuncuna llojshicānanpäpis.

⁷ Paymi mandan inti mana yagamunanpaj, goyllarcuna mana achicyananpäpis.

⁸ Quiquillanmi syēlutapis mashtariran.

Lamar pullchajyaycaj jananpapis purin.

⁹ Janajcho tucuy casta goyllarcunatapis paymi camaran:
 «Osa Mayor», «Orión», «Pléyades» jutiyoj goyllarcunata,*

sur caj-läpa aypalla goturaycaj goyllarcunatapis.

¹⁰ Payga tucuy-niraj mana atipaypaj milagrucunatami ruran.

Chaycunaga yupaytapis mana atipaypämi.*

¹¹ Tayta Dios ñaupäpa päsapinpis manami ricashächu.

Päsariptinpis manami mayashächu.

¹² Imata charicurcuptinpis ¿piraj payta «ama» ninman?

Imata rurapinpis ¿piraj paytaga «¿imatataj ruranqui?» ninman?

¹³ «Tayta Dios rabyacurcorga manami fäsi al-liyanchu.

Rahabta yanapajcunapis paypa ñaupanmanmi gongurpacun.*

* **9:9** Job 38.31; Amós 5.8 * **9:10** Job 5.9 * **9:13** Cay Rahabga manami Josué librucho caj Rahabchu. Chaypa ruquenga cay Rahabpaj unay willapacho parlaj lamarcho tiyaj manchacuytaj animal cashanta, Diospa contran jatarishanta. Job 26.12; Isa. 51.9.

14 Chayno captenga ¿imanöparaj payta cutichëman?
¿Ima rimaycunawanraj paywanga tapunacöman?

15 May-jina juchaynaj carpis manami chapacuy-
taga camäpacöchu.

Tayta jueznëtaga ruwacuyllami ruwacö.

16 Tapunacunäpaj gayaptë pay shamushpanga
noga nishätaga imatapis capas manami
cäsupämanmanchu.

17 Ichanga löcu wayra usharamänanpämi payga
camacächinman.

Imatapis mana ruraycaptillämi guerëcunapis
piyurpacäcunman.

18 Fiyupami llaquicachimanman.

Jämayta cachanalläpapis balurnë manami can-
mannachu.

19 Callpäman yäracuptëpis
¡payga mas munayniyojmi!

Demandacuptëpis,
¿piraj gayachinman?

20 «May-jina juchaynaj, allillata ruraj cä» niptëpis,
«juchayojmi canqui» nimanmanmi.

21 Juchaynajmi cä.

Ichanga manami imananpischu.

Cawaytaga yamacashanami caycä.

22 Tayta Diosga llapantapis iwalmi rican.

Chaymi payga illgächin juchayojcunata, juchayna-
jcunatapis.

23 Imapis päsaptin juchaynaj runacuna wañuptin,
juchaynajcuna llaquicuptin Diosga ricayllami ri-
capan.

24 Cay pachatana cachaycun fiyucunapa munayn-
inman.

Juezcunapa ñawincunatana chaparcun.

Chaycunata Dios mana ruraptenga chauraga
¿pitaj ruran?

²⁵ «Cuytipitapis mas rätumi watäcunaga päsarisha.
Cushicuytapis manami tarishcächu.

²⁶ Bidäga päzacun ancash can'wa mayuta
päsacojnömi;
chipshata ricärir anca lluyllucarcu cörrejnömi.

²⁷ «Llaquicuycashäta gongaycur cushishana
goyäshaj» niptëpis,

²⁸ fiyupa llaquicuycashämi manchachiman.
Tayta Dios gamga «juchayoj» niycämanquimi.

²⁹ Juchayoj caycashpäna
imapänataj callpachacushäpis.

³⁰ Jabunwan may-jina maquëta mayllacuptëpis,
lijiawan mayllar cupacuptëpis,

³¹ Gamga asyaj mitumanmi jatirpamanquipaj.
Chaura röpäpis melanäcamanganami.

³² «Nogaga Diosta manami runa-masëtanöga imat-
apis nëmanchu.

Manami «aywashun autoridächo ar-
riglananchipaj» nëmanpischu.

³³ Diospäwan nogapäga canman juc juez,
ishcanëta alli arreglamänapaj.

³⁴ Chauraga Dios castigaycämashanpitapis
manchaycächimashanpitapis chapämanmanmi.

³⁵ Chauraga mana manchacuypami parläman.
Nogaga manami waquinnöga shimipa shimipaga
cuntistashcächu.

10

Gueshyaycashañpita Job llaquicushan

- 1 «¡Cawaytaga yamacashcänami!
Chaymi wichaypa uraypana rimashaj.
Llaquisha cayllawanmi imatapis rimashaj.
- 2 Tayta Diosta nishaj: «¡Ama nimaychu «juchayojmi canqui» nir!
¡Chaypa ruquenga willamay imapita ñacachimashayquitapis!»
- 3 Nogataga quiquiquimi camamashcanqui.
Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui jucha rurashäcunata?
¿Imanirtaj camacächinqui fiyu runacuna mana alli ruramänantapis?
- 4 Gamga manami runacuna yarpashannöchu imatapis yarpanqui.
- 5 Gamga manami runacuna cawashannöchu cawanquipis.
- 6 Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui jucha rurashäcunata, mana allita rurashäcunatapis?
- 7 Noga juchaynaj cashätaga musyaycanquimi.
Gampa munayniqipita salbamänanpäga manami pipis canchu.
- 8 Quiquiquimi maquiquiwan ruramarayqui.
¡Cananga illgächimayta munaycanqui!
- 9 Mitullapitami ruramarayquipis.
Cananga ¿yapaychu polbuman ticrarachimanqui?
- 10 Cuwäju lëchita tintichejnömi cuerpöta camacächishcanqui.
- 11 Gammi tullöcunatawan ancöcunata charinacachir camacächishcanqui.
Aychäcunata, garäcunatapis yurichishcanqui.
- 12 Cawachimarayqui, cuyamarayqui.
Alli ricamashpayquimi cawaycächimanqui.

- 13 «Cananmi ichanga musyã shongullayquicho
yarpapaycãmashayquita.
- 14 Juchata ruranãpaj cashanta mana cashantapis
ricapaycãmarayqui,
juchata ruraptëga castigamãnayquipaj.
- 15 Juchata rurasha carga manami salbacõnachu.
Juchaynaj carpis uysurayllami uysurãcõ.
Manacajmanmi churamashcanqui,
llaquicaycãchimanqui.
- 16 Uysuraycashãpita ricãramuptë ganga liyunnõmi
gaticachãmanqui.
Ushacãchimãnayqui-cashami tucuyta ruraycanqui.
- 17 Nogapa contrã testigucunaga manami pishinchu.
Gam nogapãga mas masnami rabyaycanqui.
¡Suldãrucunanõmi jananman-jananman
ñacaycãchimanqui!
- 18 «¿Imapãraj yurichimarayqui?
Pipis manaraj ricamaptin mamãpa pachal-
lanchõna wañucõman caran.
- 19 Mamãpa pachallanpitana pampaycamanman
caran.
Chauraga imaypis mana cashanõnami cãman
caran.
- 20 Noga wallca timpulla cawanãpaj caycaptëga
ama ñacachimaynachu ari.
Rätullapis cachaycamay ari cushisha
goyapãrinãpaj.
- 21 Chaypitaga imaypis mana cutimojnami aywa-
cushaj.*
Aywacushaj yanauyaycaj chacaymannami.

* 10:21 Sal. 39.13

22 Chay pachaga caycan yana mancapa siquinno
yanauyaycajmi, pasaypa mana allimi.
Chaychöga manami achquipis canchu.»

11

Zofar jitapashan

1 Chayno niptin Naamat partipita Zofar jutiyoj
runa niran:

2 «Manacajcunata rimaycajtaga ¿pillapis manachuraj
upällachinman?

¿Shimisapa cayniquiwanchuraj rimaycashayquita
bälíchinqui?

3 ¿Chay-jina rimashayquiwanchu nogacunata
upällachimayta yarpanqui?

¿Manacajman churashayquipita pipis mana cu-
tichishunayquitachu yarpanqui?

4 «Allitami yarpaycä» niycanqui.

«Juchaynajmi cá» niycanquimi.

5 ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapanta musy-
achishuptiqui!

6 Payga tantiyachishunquimanmi imano yachay
cashantapis.

Chay yachaycuna noganchöpäga mana
tantiyaypämi.

Chayrämi musyanquiman jucha
rurashayquiman-tupu Tayta Dios mana
castigashushayquita.

7 «¿Tayta Dioslla musyashancunata gampis
musyanquimananchuraj?

¿Yarpashancunatapis ushajpächuraj musyan-
quiman?

- 8 Chaycunaga syëlupitapis mas janajchömi.
 Chayno caycaptenga ¿imatataj ruranquiman?
 Pachapa rurinpitapis mas rurichömi.
 Chayno caycaptenga ¿imatataj musyanquiman?
- 9 Tayta Diospa yarpaynenga cay pachapitapis mas
 jatunmi,
 lamarpitapis mas anchumi.
- 10 Tayta Dios shamur, prësu aparcur jusgaptin
 ¿pillaga payta michanmanchuraj?
- 11 Payga musyanmi pi llulla cashantapis.
 Chaynöpis ricanmi mana allita ruraycajtapis.
- 12 Imay junajmi runata bürru wachanga,
 chay junajrämi mana tantiyacoj runapis tantiya-
 conga.
- 13 «Llapantapis allillatana ruray.
 Nircur ruwacushpayqui Tayta Diosta mañacuy.
- 14 Aypalla juchata aparicusha cashpayquega
 juchayquita cachaycuyna.
 Familyayquicuna juchata rurananta ama
 dëjaynachu.
- 15 Chaymi manana pengacunquipänachu.
 Chauraga mana yarpachacuypa, mana
 manchacuypa goyanquipaj.
- 16 Imano ñacashayquitapis gongaycunquipänami.
 Yacu päcacushannömi llapan yarpacha-
 cushayquipis cangapaj.
- 17 Gampäga las-dösinörämi pachapis achicy-
 acäconga.
 Gampaj pacha usharashanpis pacha
 warashanömi ricacongapaj.
- 18 Tayta Dios ricashuptiquimi payman yäracur
 jauca puñunquipaj.

19 Puñuptiquipis manami imapis manchachishun-
quipänachu.
Achcajmi yanapänayquipaj ruwacushunquipaj.
20 Fiyucunami ichanga ashirpis mana tarengachu.
Pacacunanpaj ashirpis manami tarengachu.
Paycunataga wañuyllami shuyaraycan.»

12

Tayta Diospa maquillancho llapan cashan

1 Chayno niptin Job niran:

2 «¡Achyä gamcunaga llapan runacunapa ruquin-
chari niycämanqui!
¡Gamcuna wañuptiquega yachajcuna ushacan-
ganachari!
3 Nogapis gamcunanöllaga tantiyämi.
Gamcunanöllami cä.
¿Pitaj mana musyanchu rimaycashayquitaga?

4 «Noga alli runa juchaynaj captë
ñaupatacunaga Tayta Dios wiyajmi
mañacushäcunata.

Canan ichanga amigöcuna asipämanna.

5 Chaynömi alli goyaycajcunaga ñacaycajta man-
acajman churan.

Alliraj caycajtapis cutiparachinmi.

6 Suwacunami ichanga cushisha goyan.

Tayta Diosta rabyachejcunapis jaucami goyan.

Paycunaga Tayta Diospa munaynincho
caycashanta yarpashpanmi mana
yarpachacuypa cawan.

7 «Mä tapucuy jirca animalcunatawan äbicunata.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pï rurashantapis.

8 Cay pachatawan lamarcho caycaj pescäducunatapis tapucuy.

Paycunami willashunquipaj chaycunata pï rurashantapis.

9 ¿Pillaga caycanrächuraj TAYTA DIOSLLA llapantapis munayninwan rurashanta manaraj musyaj?

10 Cawajcunaga Paypa maquinchömi llapanpis caycan.

11 ¿Manachu rinrinchiwan imatapis wiyanchi?
¿Manachu gallunchïpis ima micuy cashantapis mayan?*

12 Mayurcunaga sumaj musyaj yachajmi.
Achca watayojna cashpanmi paycunaga tantiyan.

13 «Tayta Diosmi ichanga yachaj, munayniyoj.
Payga imata rurananpäpis sumajmi camacächin.

14 Dios juchuchishan cajtaga manami pipis yapay allchannachu.

Pitapis Dios wichgaycushan cajtaga manami pipis jorgunnachu.

15 Pay mana tamyachiptenga usyawan llapanmi chaquicäcun.

Fiyupa tamyachimuptenga intëru jircacunatami juchu apacun.

16 Payga munayniyojmi sumaj yachajmi.

Tayta Diospa munayninchömi caycan engañacojcupis engañasha cajcupapis.

17 Paymi camacächin yachajcupapis mana tantiyanapaj.

* 12:11 Job 34.3

Juezcunatapis upatacächin.

¹⁸ Paymi raycunatapis ray cashanpita jorgurin.
Nircurmi camacächin galallata prësu apanapaj.

¹⁹ Cüracunatapis cüra caycashanpita jorgun.

Autoridäcunatanami jitarin.

²⁰ Alli tantiyachicojcunatapis yarpashanta
gongaycachinmi.

Mayurcunapa yarpaynintapis gongaycachinmi.

²¹ Paymi camacächin rispitäducuna manana rispi-
tasha cananpaj;

callpayojcuna callpaynajna ricacunanpäpis.

²² Pïpis mana musyashantami musyacächin;

pacaraycajno caycajcunatapis ricacächin.*

²³ Paymi nasyuncunatapis jatunyächin, nircur
illgächin.

Runacunatapis shuntan; nircur mashtaypa
mashtar gargurin.

²⁴ Mandajcunapa yarpaynincunatapis
gongaycachin.

Nircur chaqui jirca chunyajcho näni mana
cashancunacho pantacächin.*

²⁵ Chaychönami chacaychöno yatayllapa,
machasha runacunano tapraypa-taprar purin.

13

Juchaynaj cashanpaj Job rimashan

¹ «Chaycunataga llapantapis quiquëmi ricashcä;
quiquëmi wiyashcä.

² Gamcuna musyashayquitaga nogapis musyämi.
Nogapis gamcunanömi cä.

* 12:22 Dan. 2.22 * 12:24 Sal. 107.40

3 Chaymi gamcunawan parlanäpa ruquin Dioswan parlayta munä.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diostami tapucuyta munä.

4 Gamcunaga llullacushpayquimi rasun cajta mana rimanquichu.

Gamcuna mana alliyächicoj jampicojnömi carcaycanqui.

5 Gamcunaga mana yarpachacuypami rimaycanqui.

¡Ima alliraj canman upällalla cacuptiqui!

Chauraga yachaj runacunanami canquiman.*

6 «Canan ichanga nogatana wiyaycäramay.

Noga imanir cayno rimaycashätapis willapëshayqui.

7 ¿Llullacushayquiwanchi Diospa faburnin cayta yarpaycanqui?

¿Llullacur rimashayquiwanchi Diospaj allita rimaycashayquita yarpanqui?

8 ¿Gamcunaga Diospa faburninchi carcaycanqui?

¿Imanöllapapis faburnin caytachi munarcaycanqui?

9 Ichanga ¿imaraj canga Tayta Diosninchi tarpashuptiqui?

¿Runata riguichejnöchuraj paytapis riguichinqui?

10 Pacayllapa paypa faburnin captiquega

fiyupami piñacushunquipaj.

11 Tayta Diosga munayniyoj carmi

fiyupa mancharachishunquipaj.

12 Gamcuna parlashayquicunaga lliptanöllami caycan.

* 13:5 Prov. 17.28

Chapacur rimashayquicunapis caycan
mitullapita perganömi.

13 «¡Rimamushäta wiyamayquipaj upällalla wiyamay!

¡Imapis päšarga päšaramächun!

14 Wañunä captinpis rimashämi.

Imano canä captinpis manami manchacöchu.

15 Pay wañuchimänan captinpis jinallami
shuyäcushaj.

Paypa ñaupanchömi chapacur rimashaj.

16 Capaschari chayräpis salbacöman.

Juchasapa runaga manami chayanmanchu pay
cajman.

17 Parlamushäta wiyashpayqui
sumaj tantiyacuy.

18 Nogaga chapacurmi rimashaj.

Nogaga rasunpami juchaynaj caycä.

19 Juchayoj cashäta pipis cäramaptenga
upällallami cacushaj wañunäcamana.

20 «Tayta Dios ishca yarpayta ruwacushayqui.

Chaura gampitaga manami pacacushänachu.

21 Ama castigaycamaynachu ari.

Amana munayniquiwan manchaycachimay-
nachu.

22 Chauraga imata tapumaptiquipis
willashayquimi.

Man'chäga noga tapucuylläta gam willaycamay.

23 Mä willaycamay ari Tayta.

¿Imataj juchä?

¿Pitataj wañuchishcä?

24 ¿Imanirtaj nogapita pacacunqui?*

¿Imanirtaj contrayquitano ricamanqui?

25 Wayracho tumaycaj rapranölla caycaptëga

¿imanirtaj illgächimayta munanqui?

Chaquisha ogshanölla caycaptëga

¿imanirtaj gaticachaycämanqui?

26 Castigamaptiquimi llaquicur wagar goyaycä.

Mösu car jucha rurashäcunapita ñacaycächimanqui.

27 Chaquëcunatapis cadinacunawannömi watar-cushcanqui.

Imata rurashalläpitapis jusgaycämanquimi.

Imata rurashallätapis ashiycanqui.

28 Imapis ismur ushacaycajnömi ushacaycä.

Röpata puyu ushashannömi caycä.

14

Wallca watalla runa cawashanta Job rimashan

1 «Runaga wallca watallami cawan.

Fiyupa ñacallarmi goyan.

2 Payga wayta pashtarcur wañuytacäcojnöllami.

Cawanpis llantuy päsacojnöllami.*

3 Tayta Dios, ¿chaynölla caycaj runamanrächi ricärinqui?

¿Chayno caycaptëchu jusgamayta munaycanqui?

4 ¿Piraj ganra caycajta limyuyächinman?

¡Pipis manami puydinchu!

5 Runa ayca wata cawananpäpis gammi camacächinqui.

Imay junajcama cawananpäpis gammi señalapanqui.

* 13:24 Sal. 44.24 * 14:2 Sal. 39.4–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12

⁶ Runataga amana ricapaynachu.
Jauca goyácuchun piyun aruyta ushashanno.

⁷ «Juc yörata sajtarirpis
yarparaycanchimi chillguimunapaj cashanta,
chillguimur yapay wiñananpaj cashanta.

⁸ Sapin auquisyasha caycaptinpis,
tumpun ismuycaptinpis sapin alli caycaptenga

⁹ yacu chayaptenga yapaymi chillguimonga.

Mallwa yörapanörämi rämancunapis cupösu
wiñanga.

¹⁰ Runami ichanga imaypis mana cutimunapäna
wañucun.

Wañorga ¿maymantaj chayan?

¹¹ Lamar yacu chaquishannömi,
mayucuna päshannömi

¹² runapis wañorga manana imaypis
cawarimunnachu.

Syëlu caycashancamaga runa pamparashanpita
manami jatarimongarächu.

Puñuycajno caycashanpita manami ricchamon-
garächu.

¹³ «¡Ima alliraj canman rabyashayqui
gasacänancama wañushacuna caycashan-
man pacaycamaptiqui!

¡Ima alliraj canman rabyashayquipita
alliyärishpayqui yarparcamaptiqui!

¹⁴ Ichanga runa wañushpan ¿cawarimongachuraj?

Cawarimunan captenga may-jina ñacashpäpis
noga shuyarämanmi cawarimunäpaj.

¹⁵ Chaura gam gayamaptiqui nogaga wiyämanmi.

Camamashayqui captëmi alli ñawillayquiwan
ricäramanquiman.

¹⁶ Llapanpitami chapämanquiman.

Juchäcunataga mananami cäsüpämanquimannachu.

¹⁷ Custalman wiñarcojnömi llutanta rurashäcunata
gongaycunquiman.

Llapan mana allita rurashäcunatami perdunaman-
quiman.

¹⁸ «Juchuycällar jircacuna illgashannömi,
gagacunapis juc-läman witishannömi,

¹⁹ yacu wagrupya wagrur rumicunata ushacur-
cushannömi,

tamya yacupis ñuchu allpata apacushannömi
gampis runa yarpaycashancunata mana
camacänanpämi ninqui.

²⁰ Imaypis mana cananpämi runacunataga
illgächinqui.

Cay pachachöpis gongaycächinquina.

Runaga chachayaycällarmi wañucun.

²¹ Wamrancuna alliman chayaptinpis
wañucoj runaga manami musyannachu.

Wamrancuna mana alliman chayaptinpis
wañucoj runaga manami tantiyannachu.

²² Chay runapäga nanayllanami, almanpis
llaquicyullachönami.»

15

Jobta Elifaz yapay piñacushan

¹ «Chayno niptin Temán parti runa Elifaz yapay
niran:

² «¿Yachaj runaga manacajcunata parlashpanchu-
raj cutichinman?

¿Wayrata cacnejnölla llutancunallata riman-
manchuraj?

³ ¿Yachaj runaga shimin tarishallanpitapis riman-
manchuraj?

¿Manacajcunatapis parlanmanchuraj?

⁴ Tayta Diosta manchacuna cashantapis gamga
manami tantiyancuachu.

¡Llapan shongunpa Tayta Diosta adurana cashan-
tapis chapatami ruraycanqui!

⁵ Llutan yarpayniquimi mana allita rimachishun-
qui.

Chaymi yachaj-tucoj runano gampis rimaycan-
qui.

⁶ Quiquiquipa shimillayquimi jitarpushunqui,
manami nogachu.

Quiquiquipa shimillayquimi ticrapaycäshunqui.

⁷ «¿Gamga yarpanquichu gampita mas unayga cay
pachapis mana cashanta?

¿Yarpanquichu gampita mas unayga puntacunapis
ni jircacunapis mana cashanta?

⁸ ¿Diosta pacayllapa tantiyachejchu canqui?*

¿Gamllichu cay munduchöga llapantapis mas
yachanqui?

⁹ ¿Imatataj musyanqui nogacuna musyashäpita
mastaga?

¿Imatataj gamga mas yachanqui nogacuna mana
tantiyashä cajta?

¹⁰ ¡Nogacunachöga caycanmi chacha auquin runa-
cunapis!

* **15:8** Isa. 40.13; Jer. 23.18; Rom. 11.34

¡Caycanmi papäniquipita mas unayta cawajcuna,
llapanta musyajcunapis!

11 ¿Gampäga manachu alli caycan quiquin Tayta
Dios shogashushallayqui,
alli shimillanpa willapäshushayqui?

12 ¿Imanirtaj shonguyqui munashanta ruraycan-
qui?

¿Imanirtaj ñawiquipis saltanaypa saltanaycan?

13 ¿Imanirtaj Tayta Diospaj rabyaycanqui?
¿Imanirtaj shimiqui tarishanta rimanqui?

14 «¿Runaga ‹limyumi cä› ninmanchuraj?

¿Runaga juchaynaj canmanchuraj?

15 Diosga anjilnincunatapis manami llapan
shongunpaga yäracunchu.

Pay ricaptenga syëlupis manami limyunöchu.

16 Chayno caycaptenga runaga piyur-rächari,
mana alli melanaypaj caycarga,
yacunaycajnöraj jucha rurayta ashiycarga.

17 «Masqui sumaj wiyamay.

Noga nishayqui cawashä watacunacho imano
yachacushätapis,

18 yachajcuna imallatapis yachachimashanchïta.
Paycunaga yachacuran unay caj awiluncunapi-
tami.

19 Paycunatami chacrataga goycuran.

Paycunachöga manami jäpa runacunaga tallu-
raranchu.

20 Mana allita ruraj fiyu runacuna manami
alläpaga cawanchu.

Paycunaga rabyar ñacallarmi goyan.

- 21 Paycunaga imapis gaparämojta wiyar fiyupa mancharin.
Pipis mana yaycunancho caycaptinpis suwacunaga suwapanmi.
- 22 Paycuna manami yarpanchu chacajman chayanapita gueshpiyta.
¡Espädawan wañunallanpänamı acrusha caycan!
- 23 Paycunaga micuyta ashirmi purin.
Musyannami paycunapäga pacha chacacäcunanpaj cashanta.
- 24 Llaquicuycunallami pasaypa manchariycächin.
Juc ray pilyapita chapacunanpaj shuyaraycänömi caycan.
- 25 Chaynöga canga Tayta Diospa contran ricacocunapämi;
Ima-aycapäpis munayniyojta manacajman churar parlajcunapämi;
- 26 chapacuna escüdunwan chapacushpan callpanman yäracushpan Tayta Diospa contran aywajpämi.
- 27 «Chay runacunapaga cäranpis werami caycan.
Wera cayllawanmi pachanpis liwaraycan.
- 28 Chayno captinpis paycuna tiyashan siudäcunaga ragällanmi quëdanga.
Wasincunapis chunyaj jaguirishami canga.
Chaycunaga ganra goturaycäjllami ricacongä.
- 29 Ricuga manami unaycamaga riculla cangapächu.
Charashancunapis manami aypallamanga miranganachu.
- 30 Yanauyaycaj chacaypitaga manami imanöpis gueshpengapächu.

Chay runaga ricacongapaj jachapa rämancunata
nina wapcharishannömi.

Tayta Dios pücariptin ushajpämi ushacanga.

³¹ Yanga manacajcunallaman ama yäracuchunchu.
Chayman yäracorga yanga manacajcunallatami
tarenga.

³² Manaräpis timpun chayamuptinmi rämancuna
wañutacäconga.

Chaycunaga mananami yapayga berdiran-
ganapischu.

³³ Chaycunaga canga übas yörapa wayuynin mana
pogojnömi,

olivo yörapa waytancuna marpur shicwacojnömi.

³⁴ Diosman mana yäraojcunapaga wamrancunapis
manami canganachu.

Saynita chasquishan ima-aycanpis ninachömi ru-
panga.

³⁵ Chay runacunaga juchallatami gueshyaj cay-
can.

Pachanchöga engañacuyllami caycan.

Wachangapis llullacuyllatami.»

16

Job llaquicushan

¹ Chayno niptin Job cutichishpan niran:

² «Chay nishayquitanöga achca cutinami wiyashcä.
Gamcunaga shacyachimänayquipa ruquin masmi
llaquicaycächimanqui.

³ ¿Imaycamaraj manacajcunallata rimarcaycanqui?
¿Imataj togripaycäshunqui chayno nimänayquipäga?

⁴ Gamcuna nogano ñacaycaptiquega
nogapis gamcunanömi nëman.

Asipashpä umätapis jajtachëmanrämi.

Nircur tucuy-niraj parlarmi nëman.

⁵ Nogaga gamcunata alli shimëpami parlapäman.
Shacyachëman.

Masta balurta göman.

⁶ Imano parlaptëpis nanaynëga manami
chawanchu.

Upälla cacuptëpis manami päsarpunchu.

⁷ «Diosga pasaypanami callpäta ushacächisha.

Llapan familyäcunatanami ograshcă.

⁸ Intëropa curalaraycämajtanömi mayaycă.

Chayno caycashätaga cayno yamajna caycashämi
musyacaycăchin.

⁹ Tayta Diosga micucoj animalnömi manchachi-
man.

Gaticachëmar rachir usharaman.

Chiquimaj-jinarämi mana cachaypa ricapacarca-
mashapis.

¹⁰ Nogata chiquimarmi runacuna gotucan.

Ricapämashpan umancunatapis jajtachinraj.

Manacajman churamashpan lagyar-ushaman.

¹¹ Diosmi cachaycamasha fiyu runacunapawan
wañuchicojcunapa maquinman.

¹² Nogaga allimi goyäcuycarä.

Paymi illajpita cuncapita charimasha.

Nircurmi llapir usharamasha.

Lëchawan chayachinanpämi apuntaraycăman.

¹³ Wacpita caypita lëchawan chayaycăchiman.

Mana cuyapaypami intëroman yaycoj-yaycoj
chayachimasha.

Aguillëcunapis pampachömi mashtaraycan.

¹⁴ Jananman-jananman pasaypa ñacaycăchiman.

Runa pilyaman yaycojnörämi nogamanga yaycaycämun.

15 «Fiyupa llaquicushpämi gachga röpacunata jaticushcä.

Umätapis ñuchu allpacunamanmi jatishcä.

16 Wagaycaptillämi gaglläpis jacacurcusha.

Ñawëpis pucayacäcusha.

17 Chaynömi päsamasha imatapis mana ruraycaptë, llapan shongöpa mañacuycaptëpis.

18 «¡Cay pacha, yawarnëtaga ama pacaycuchunchu!

¡Ama pacaycuchunchu mañacushätaga!

19 Janaj pachachöga faburnë parlamanpaj caycanmi.

Janajchöga abogädö caycanmi.

20 Amigöcunaga manacajmanmi churaman.

Nogami ichanga Tayta Diosta mañacur wagä.

21 Juc runa runa-masinpaj parlashanno pillapis Tayta Diospa ñaupancho nogapaj faburnë parlarcuchun.

22 Wallca watallapis cawanäpaj caj watacuna ushacaycannami.

Manapis aycällatanami imaypis mana cutimöj aywacushaj.

17

1 «Jämaynëpis ushacaycannami.

Wañuypis janächönami.

Pampacunäpaj sepultürapis caycannami.

2 Manacajman churamaj runacunallami ñaupächo carcaycan.

Pagasta junajtapis chayno runacunallami
täparaycäman.

³ Ichanga Tayta Dios gammi nogapa faburnë rimarcunqui.

Gam mana rimarcuptiquega ¿pitaj rimarconga ari?

⁴ Gammi manacajman churamajcuna mana tantiyananpäpis camacächishcanqui.

Ama camacaycachiychu paycuna binsimänantaga.

⁵ Imatapis chasquinan-rayculla amiguncunata ima mana allimanpis jitarpoj cäga wamrancunatapis ñacajtami ricanga.

⁶ «Tayta Dios, gammi camacächishcanqui llapan runacunapis waccho caycho rimamänanpaj, manacajman churamänanpaj.

Waquenga asta cärächöpis togapämanmi.

⁷ Nanächicuycaptillämi ñawëpis chacaycanna.

Cuerpöpis llantuynöllanami ushacaycan.

⁸ Chayta ricarmi alli runacunaga almirasha ricacun.

Rabyacarcärir «¡Masqui ricay juchayoj runata!» nir rimarcaycäman.

⁹ Quiquincunaga «juchaynajmi cä» nircaycanmi; «ima mana allitapis manami rurashcächu» nircaycanmi.

¹⁰ «Llapaniqui cayman shamuy tapunacunanchöpaj. Gamcunachöga manami ni jucnayllatapis yachajta tarishächu.

¹¹ Manapis aycällatanami wañucushaj.

Imata rurayta yarpashäpis, munashäpis manami camacannachu.

- 12 Gamcunami ichanga chacaytapis junajman tigrarachinqui.
 ¡Sinchi chacay caycaptinpis «pacha achicyanganami» nircaycanqui!
- 13 Nogataga wañuyllami shuyaraycäman.
 Yanauyaycaj chacayllanami wasëpis canga.
- 14 Pampacunä uchcutanami «gammi canqui taytä» nishaj.
 Curucunatanami «gammi canqui mamä pañë» nishaj.
- 15 Chaura shuyarar yarpaycashäga ¿imanötaj canga?
 ¿Pillaga noga rurayta yarpashäcunata rurangachuraj?
- 16 Manami. Yarpashäcunawanga iwalmi pampacushaj.
 Allpaman tigrar iwalmi ushacëshaj.»

18

Juchayojcuna imano usharashantapis Bildad nishan

¹ Chaypita Shúa jutiyoj parti runa Bildad yapay niran:

- ² «¿Imaycamataj chaynölla rimaycanqui?
 Yarpayniquiman cutisha captiquega parlashwanmi.
- ³ ¿Imanirtaj animalcunatanano ricamanqui?
 ¿Imanirtaj upa runatanano ricamanqui?
- ⁴ Fiyupa rabyarga quiquillayquimi ushacuycanqui.
 Chayno rurar ¿yarpanquichu cay pacha chunyaj ricacunanta,

gagacunapis juc-läman witicurinanta?

⁵ «Rasunpami fiyu runacunapa achquenga upicäconga.

Ninanpis mananami ratapanganachu.

⁶ Achqui tübun upicäconga.

Wasinchöpis chacajllanami canga.

⁷ Alli japaycaptinmi chaquinpis sicsicyacäconga.
Quiquin rurayta yarpashancunallami mana alliman chayachenga.

⁸ Purinanmanmi togllata churapayconga.

Chaura chaychömi watacäconga.

⁹ Cachi-putunpitami togllaga shegucurconga.

Chaquinpitami fiyupa chanaj chutacurconga.

¹⁰ Togllaga purinan nänichömi mana ricacaj caycanga

päsaycajta shegucurcunanpaj.

¹¹ Wacpita caypitami mancharachin.

Imay örapis mancharishami gueshpin.

¹² Yargayllawanmi callpanpis mana cannachu.

Mana alli chayanänpänami caycan.

¹³ Gueripäcuywan wallca wallcalla aychan shicwaycan.

Wañuyman apacoj gueshyami cuerpuncunatapis ushaycan.

¹⁴ Fiyu runataga wasincho alli goyäcuycajtami apacun.

Nircorga manchacuypaj murtiwanmi tincuchin.

¹⁵ Wasincho cajtaga ima-aycantapis ninami ushacurcun.

Tiyashanchöga ishancawan shirallanami juntasha.

¹⁶ Chay runaga chaquisha sapiyoj yöranömi,

rämanpis garwashtashanömi.

¹⁷ Chay runata cay pachachöga gongayconganami.
Chay runapa jutintapis manami parlanganachu.*

¹⁸ Cay pachapitaga jitarenga.

Achicyajcho caycajtapis chacajmanmi
gaycurenga.

¹⁹ Wasinchöga manami jucnayllapis quëdangachu.
Paypita mirajcuna marcancho manami ni juc-
nayllapis cangachu.*

²⁰ Imano chay runata pässhantapis musyaycur
may-chaychöpis fiyupami mancharenga.

²¹ Chaynömi ushacanga fiyu runacunaga,
Tayta Diosta manacajman churaj runacunaga.»

19

*Tayta Dios alli chasquinanpaj cashanta Job ri-
mashan*

¹ Chaura Job yapay niran:

² «¿Imaycamataj llaquicaycächimanqui?

¿Imaycamataj nanaj-nanaj wiyaycächimanqui?

³ Yaparir-yaparir gayapämar

¿manachu pengacunqui?

⁴ Juchayoj cashpäpis

quiquëchari imanöpis cacushaj.

⁵ Gamcunaga nogapita mas alli cashayquitami
yarpaycanqui.

Chaymi nogataga ‹juchayquipitami ñacaycanqui›
niycämanqui.

⁶ Gamcunaga musyanquiman:

Tayta Diosmi togllanwan nogataga charimasha.

* **18:17** Sal. 9.5; 34.16 * **18:19** Sal. 37.28

Paymi camacächisha cayno canäpaj.

⁷ « ¡Wañucächiman! » nir gayaraptëpis
manami pipis washämanchu.

Yanapämānanpaj ruwacuptëpis
manami pipis yanapāmanchu.

⁸ Diosmi nānita chapacurcusha noga maypapis
mana llojshināpaj.

Purinā nānita ticrarachisha yanauyaycaj chacay-
man.

⁹ Pasaypa manacajmanmi churamasha.

Pipis manana rispitamānanpāmi camacächisha.

¹⁰ Nircur pasaypa mana allichömi cachayca-
masha.

¡Jachata achurej-japuymi usharamasha!

¹¹ Rabyasha caycashantapis nogachörämi
gasarpachisha.

Nogataga chiquinacushan runatanömi
ñacaycächiman.

¹² Llapan suldäruncunami nogallaman shamusha
magamaj.

Wasë ñaupānpami curalapaycāramasha magamaj
yaycamunanpaj.

¹³ «Tayta Diosmi camacächisha wauguëcuna,
amigöcunapis mana rejsisha runatanöna
ricamānanpaj.*

Chaymi mana witipāmannachu.

¹⁴ Nogapaga manami pīnëpis canchu.

Amigöcunapis cachaycamashami.

¹⁵ Wasëcho tiyajcunapis gongaycamasha.

Uywaynëcunapis jāpatanönami ricaman.

* **19:13** Sal. 31.11; 38.11; 69.8; 88.18

Paycunapäga puricachaj runanönami caycä.

16 Gayaptëpis may-jina ruwaptëpis manami cäsumannachu.

17 Jämaynë asyaptinmi warmëpis melanäcamanna. Wauguëcunapis fiyupa melanäcaman.

18 Wamra-mallwacunapis manacajmanmi churaman.

Paycuna ricamashpan asipämar washätami riman.

19 Sumaj cuyanacushäcunapis melanäcamanmi.

Fiyupa cuyashä cajcunapis chiquicarca-mashami.*

20 Pasaypa tullullannami ricacushcäpis. Cayno ñacaycarpis cawaycärämi.

21 «Amigöcuna cuyapaycamay ari.

Nogataga Tayta Diosmi castigaycäman.

22 ¿Imanirtaj gamcuna gaticachämanqui Tayta Dios gaticachaycämashannöga?

Janäta ricashallayquiwanña ¿manachu cuntintacunqui?

23 «¡Ojalä, nishäcunata pillapis isquirbiycunman!

¡Ojalä actaman isquirbircur churaycunman!

24 ¡Ojalä pillapis sinsilwan tacaypa isquirbiycunman

plömuman, rumimanpis imay-yajpis mana illgänapaj!

25 Noga musyämi washämajnä cawashanta.

Paymi cay pachachöga faburnë jatarenga.

26 Ichic-ichiclla aychä ismur shicwaycaptinpis nogaga caway-ñawëpami Tayta Diosta ricashaj.

27 Quiquë ñawëwanmi ricashaj.*

* 19:19 Sal. 41.9 * 19:27 Job 42.5

Manami juc jöpachu, quiquëmi ricashäga.
 Callpäpis pasaypa manami cajnönuachu
 gamcuna parlatja wiyaptë.

28 «Gamcunaga nircaycanqui: ‹Noganchëga
 ¿imanöparaj ñacachishwan?
 Quiquinpa juchanpitami payga ñacaycanpis› nir.
 29 Quiquiquicunapis sablita manchacuy-llapa.
 Juchasapacunata Tayta Dios castigacunan
 sablitaga manchacuy.
 Gamcunaga tantiyacunquiman imata
 rurashanchipitapis jusgamänanchipaj
 caycashanta.»*

20

Fiyucunata mana alli pässhanta Zofar nishan

¹ Chaura Naamat parti runa Zofar yapay niran:

² «Gam rimashayquipitaga fiyupami cutichiyta
 munä.
 Chaymi upällallaga mana cacushächu.
³ Ganga gayapaycämanquimi.
 Nogaga musyaycänami imano cutichiytapis.

⁴ «Runa cay pachacho cashanpita-pacha
 cayno runacuna cashantaga gam musyaycan-
 quinami:

⁵ Mana alli runacunapaga cushicushanpis
 rätullapämi.

Fiyucunapis rätullami cushicun.

⁶ Chay runa syëluca aypajno captinpis,
 pucutaycama chayashano captinpis

* 19:29 Sal. 58.11

- 7 uywacunapa iscannöllami ushacanga.
Amiguncunapis ‹¿Maychöraj pay caycan?›
nengami.*
- 8 Chacaypa ricapacushannömi,
suyñuynincho ricashannöllami illgangapaj.
Chauraga pipis manami tarengapänachu chay
runataga.
- 9 Iwal goyajcunapis, ricajcunapis
manami imaypis ricangapänachu.
- 10 Wamrancunami wacchata pobricunata
cutichipacongaga.
Paycunami papänincuna pobrita ima-aycanta
suwapashantapis cutichengaga.
- 11 Timpullanchöraj caycar wañonga.
- 12 «Mana allita rurashancuna shimicho mishqui
caycaj-japuy captinpis,
gallun ruricho caycaj-japuy captinpis,
- 13 mishquiptin shimillancho cachej-japuy captin-
pis,
cuncanta mana päsachej-japuy captinpis
- 14 pachanchöga ismunnam.
- Ismurnami ticran culebrapa benënunmanno.
- 15 Chayrämi pipa ima-aycanta ushashantapis ri-
marenga.
Paycunapa pachanpita Tayta Diosmi gumitachi-
monga.
- 16 Paycunaga culebrapa benënunta micojnömi mi-
curcaycasha.
Culebra ullishpanmi wañuchengaga.
- 17 Mananami cushisha miconganachu

* 20:7 Sal. 37.35–36

Aypalla mishquitapis aypalla lëchitapis manami
upongachu.

¹⁸ Ima-aycata gänashantapis llapantami cutichipa-
conga.

Chaycunata manami imatapis rurangachu ni ru-
bichangapischu.

¹⁹ Paycunaga ima-aycantapis ushaparcurmi po-
bricunata garguriran.

Mana ñacar jatarachishan wasicunatami duyñu-
tucarcärriran.

²⁰ «Yargaj caytaga manami imaypis yamajchu.

Munapashantaga llapantami tariyta tïraj.

²¹ Paycunaga tarishantami micoj.

Chaypitami lllapan gänashancunata unaycamaga
mana dïrachengachu.

²² Fiyupa rïcu cashpanga mas llaquishami
göyanga.

Fiyucunami chay runata ima-aycantapis usha-
panga.

²³ Sacsaj micucurcunanpaj caycaptinmi

Tayta Diosga rabyar castiganga.

Rabyashpanmi chay runataga löcu
tamyawannöraj castiganga.

²⁴ Fyërru magacunapita gueshpiptenga

runsi lëchawanmi chayaycachenga.

²⁵ Lëchaga cuerpunmanmi yayconga.

Ñatinninpa päsarmita jucäjlädunpa llojshiramonga.

Chay runaga fiyupami mancharenga.

²⁶ Fiyupa yanauyaycaj chacaymi ñiticurconga.

Pipis mana waycupashan nina ratarirmi rupar
ushacurconga.

Wasincho quëdajcunatapis llapantami
ushacurconga.

²⁷ Janaj syëlumi chay runa juchata rurashancu-
nata câranga.

Cay pachanami ima juchata rurashancunatapis
nenga.

²⁸ Tayta Dios rabyawan castigashan örami
yacu ñitir chay runapa wasinta usharenga.

²⁹ Chayno cananpämi mana alli runacunataga
Tayta Dios distînuta gosha.

Chaynöman chayanänpämi surtin caycan.»

21

Fiyucuna mana alliman chayanänpaj cashan

¹ Chaura Job cutichishpan niran:

² «Cushicachimayta munashpayquega
noga nishäta wiyaycâramay.

³ Noga parlamuptë gamcunaga upällalla wiyaray.
Usharcuptë ichanga asirpis asicunqui.

⁴ «Nogaga manami runawanchu rimanacuycä.

Chaymi nogaga upällalla mana cacöchu.

⁵ Wiyaycâramay. Wiyaycamarga mancharin-
quipämi.

Imata nimaytapis manami camäpacunquipächu.

⁶ Quiquëpis ninäpaj caycashäta yarpashpäga man-
charëmi.

Cuerpöpis shiririnrämi.

⁷ ¿Imanirtaj fiyu runacunaga mas unaycamaraj
cawan?

¿Imanirtaj auquinyayparaj wañun?

¿Imanirtaj fiyupa rïcu caycashanchöraj wañun?

⁸ Ricanrämi wamrancuna, willcancuna wiñajtapis.
Mana yarpachacuypa cushisha goyan.

⁹ Paycunataga manami ima mana allipis
chayanchu.

Diospis manami castiganchu.*

¹⁰ Uywancunapis fiyupami miran.

Uywanpa wawancunapis manami wañunchu.

¹¹ Wamrancunapis pucllar cörricachan uysha-
mallwacunanöraj.

¹² Cushisha gachwan,
pinticachan, arpacuna, tamburcuna, pincullu-
cuna wagashan-tupu.

¹³ Cushishami goyan wañunancama.

Allillami wañuymanpis chayan.

¹⁴ Diostanami nin: ‹Nogacunataga ama
rimapämaychu.

Manami lainiquicunata musyaytapis munächu.

¹⁵ ¿Pitaj Tayta Diosga sirbiycänöpäga?

¿Imatataj gänanchi payta mañacorga?)*

¹⁶ Chayno nirpis fiyucunaga manami quiquillan-
pitachu ricuyan.

¡Chayno cashantaga manami tantiyayta atipächu!

¹⁷ «¿Imayllaga mana alli runacunapa achquin up-
ishachuraj?

¿Imayllaga disigrasya päsashachuraj?

¿Imayllaga Tayta Dios paycunapaj rabyacurcur
paycunata ñacachishachuraj?

¹⁸ ¿Imayllaga paycunata shucucuy wayra ogshata
apajno machiypa machishachuraj?)*

* **21:9** Sal. 73.4–12; Mal. 3.15–19 * **21:15** Mal. 3.14 * **21:18**
Sal. 1.4

19 Rimayga nin: ‹taytancuna juchata rurashan-pitaga wamruncunatanami castigan› nir.
Chaynöga ama canmanchu.
Quiquin jucha ruraj ñacachonga sumaj yachacunanpaj.

20 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosga rabyar quiquin jucha rurajta castigachun.

21 Wañushatanaga manami imapis gocunnachu famillyancunata ima-ayca päsapinpis.

22 «Ichanga ¿piraj Tayta Diostaga yachachinman, janaj pachacho caycajcunatapis paylla jusgaj caycaptenga?

23 Waquin runacunaga wañucun timpuncho caycällar,
imapäpis mana yarpachacuyllapa goyaycashallancho,

24 alli caycashallancho,
mana gueshyayllapa.

25 Waquinnami ichanga cawan fiyupa llaquicullar.

Chayno runacuna wañun imaypis manaraj alliman chayar.

26 Imano captinpis pantiyunchöga llapanpäpis iwal-llami.*

Jucninta-jucnintapis curucunallami ushacurcun.

27 «Nogaga musyaycämi nogapaj gamcuna imano yarpaycashayquitapis,
mana allita nogapaj yarpaycashayquitapis.

28 Gamcunaga ninacurcaycanqui: ‹¿Maytaj munayniyoj runapa wasin?›

* 21:26 Ecl. 9.2-3

¿Maytaj fiyu runacuna tiyashan?›

²⁹ ¿Manachu gamcuna parlashcanqui caminanticu-nawan?

¿Manachu gamcuna wiyashcanqui paycuna willapänacushanta?

Paycuna ninacun:

³⁰ ‹Dios rabyashpan castigaptinpis fiyucunataga manami chayanchu› nir.

³¹ Fiyucunataga ¿pitaj tapun mana alli rurashan-cunata?

¿Pitaj castigan mana allita rurashanpita?

³² Wañuptenga pampaychöpis guepa ñaupami llapan gatin.

³³ Pantiyunpis paytaga cushishami chasquicun. Pampacushan uchcutapis täpanrämi.

³⁴ «¡Llaquicuycajta shogamashayquipis yangami! ¿Gamcunaga nircaycämanqui manacajta llullacuy-lapami!»

22

Elifaz jitapashan

¹ Chaura Temán marca runa Elifaz yapay par-laran:

² «Runaga ¿imapäräshi Tayta Diospäga alli canman? Fiyupa yachaj cashpanpis ¿imachöräshi Tayta Diostaga yanapanman?

³ Gam allillata ruraptiqui munayniyoj Tayta Diosga ¿cushicunchuraj? Llapanchöpis alli cashayquipita ¿imallataga chasquinchuraj?*

* 22:3 Job 35.6–8

4 ¿Payta rispitar munashanta rurashayquipitachu-
raj

piñacur castigaycäshunqui?

5 Chaypa ruquenga castigaycäshunqui mana allita
rurashayquipitami,
mana atipaypaj juchata rurashayquipitami.

6 «Gamga imatapis mana nistaycashpayquimi
marca-masiquita <rindataraj churay> nej canqui.
Röpancunatapis <rinda quédachun> nir galallata gar-
gurej canqui.

7 Yacunaycäcunatapis yacuta mana macyajchu
canqui.

Yargaycajtapis mana garajchu canqui.

8 ¡Munayniyoj rispitàdu cashpayquimi
cay pachaga munaynillayquicho cashanta
yarparayqui!

9 Biyüdacunata jinayllata gargurej canqui.

Wacchacunatana ñacachej canqui.

10 Chaypitami cananga ñacaycunallana
tumapaycäshunqui.

Chaypitami fiyupa mancharishalla caycanqui.

11 Gampäga lllapanpis chacajlla captinmi imatapis
mana ricanquichu.

Aypalla yacu shamur ñitejnömi gueshyaga
ñitycäshunqui.

12 «Syëluchöga lllapanpita mas altuchömi Tayta Dios
caycan.

Mas janajcho caj goyllarcunapis chaquin
ur'gallanchömi caycan.

13 Chayno caycaptin gamga ninqui: ¿Imanöpataj
Tayta Dios musyanga?

Yanauyaycaj chacajpitaga ¿imanöpataj ricamonga?

14 Janaj syëlu asulyaraycajcho wac-läman cay-läman puriptin paytaga chacaj yana pucutaymi chaparaycan.

Chaynöpami mana ricamunchu» nir.*

15 «¿Gampis unay caj fiyu runacuna rurashanno mana allita ruraytachu yarpaycanqui?

16 Paycunaga illajpitami wañuriran mayu chayar imatapis apacushanno.

17 Paycunaga Tayta Diosta niran: «¡Ama rimapämaychu!

¿Imataraj nogacunapäga gam ruranquiman?» nir.

18 Chauraga ¿Tayta Dioschuraj camacächiran chay runacuna ricuyänapaj?

¡Chayno cashantaga manami imanöpapis tantiyayta atipächu!

19 Alli runacunaga fiyu runacuna mana alliman chayajta ricar cushicun.

Juchaynajcunaga asipar nin:

20 «Chiquimajninchicunaga ushacashanami.

Ima-aycantapis ninami ushacurcusha.»

21 «Tayta Diosmanna yapay yäracuy.

Chauraga yapaymi ima-aycatapis tarichishunquipaj.

22 Pay yachachishushayquita sumaj wiyacuy.

Llapan nishushayquita yarpayniquiman sumaj churacuy.

23 Tayta Diosman yapay yäracuptiqui, mana alli ruraycunata manana ruraptiqui,

* 22:14 Sal. 73.11; Isa. 29.15

- 24 mas cuyayllapaj gori captinpis ñuchu
allpatanölla,
mayucho caj rumicunatanölla ricaptiquega
25 ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosnami
gampäga canga gorino,
aypalla guellayniquino.
26 Paymi cushicachishunquipaj.
Chauraga payllamannami yäracunquipäpis.
27 Imata mañacuptiquipis wiyashunquipaj.
Imatapis aunishayquita gampis cumlinquipaj.
28 Ima ruraychöpis allichömi llojshinquipaj.
Llapan mana allicuna cashanpis pacha achicy-
acäcojnömi ricacongapaj.
29 Alli-tucojcunataga Tayta Dios manacajmanmi
churan.
Umildicunatami ichanga alliman churan.
30 Mana allita mana rurasha captiquega
juchaynaj captiquega Tayta Dios salbashun-
quipämi.»

23

Tayta Diospa ñaupancho Job chapacushan

¹ Chayno niptin Job niran:

- ² «Cananpis jagayashallami yapay rimashaj.
Tayta Dios castigamaptinmi llaquicuycä.
³ ¡Musyaycöman Tayta Diosta maycho tariytapis,
chauraga tiyashan cajman imanöpapis
chayaycöman!
⁴ Chayarga paytanami willapäman imapita cayno
caycashätapis.
Yarpaynëchöpis aypallami caycan imata
ninäpäpis.

- 5 ¡Pay imata nimashanta cutichinäpäpis tantiyämanmi!
- 6 Payga ¿munayniyoj caynintachuraj jorgapämanga? Manami; chaypa ruquenga ima nishätapis wiya-manmanmi.
- 7 Pipis paywan parlanmanmi juchaynaj runaga. Chaymi nogatapis «juchaynaj canqui» nimanman. ¡Imaycamapis librina canäpaj cachaycamanman!
- 8 «Ichanga washapa Diosta ashiptëpis manami can-chu.
Cay-läpa ashirpis manami tarëchu.
- 9 Norte caj-läpa imata ruraptin ashirpis manami ricächu.
Sur caj-läpa ticraycurpis manami ricächu.
- 10 Paymi ichanga musyaycan imano goyashätapis. Juchäta ashiptinpis gori limyuyashanömi quëdashaj.
- 11 Nogaga paypa yupillanpami purishcä.
Pay ricachimashan nänillapami aywashcäpis.
- 12 Paypa laynincunallatami, rimashancunallatami cumlishcä.
Manami quiquë munashallätachu rurashcä.
- 13 «Tayta Diosga imatapis rurayta yarparga jinan örami rurarin.
Rurananpäj yarpaycashantaga manami pipis ru-cachinchu.
- 14 Payga imatapis rurayta munashantami rura-manga.
Imata rurayta yarpashantapis llapantami camacächenga.
- 15 Chaymi fiyupa manchacö.
Yarparcushpalläpis fiyupami mancharë.

16 Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosmi
fiyupa manchariycächiman.

17 Chaypis chacayga manami upällachimangachu;
yanauyaycaj chacaypis manami pitucarcaman-
gachu.

24

1 «Munayniyoj Tayta Diosga
¿imanirtaj mana willacunchu fiyu runacunata
imay jusgananpaj cashantapis?

Diospa amïgun cajcunaga
¿imanirtaj mana musyanachu imay jusgananpaj
cashantapis?

2 Fiyu runacunaga chacrapa lindancunatapis
witichin.

Uywancuna mas achca cananpaj uyshacunatapis
suwacun.*

3 Wacchapa bürruntapis guechun.

Biyüdapa buyintapis rinda charicurcun.

4 Pobricunataga nänicunapitapis gargun.

Chaymi umildicunaga pacacun.

5 Pobricunaga chunyaj chaqui jircacho cacoj chu-
caru uywanöpis

fiyupa ñacar-rämi micuytapis tarin.

Wamrancunapäpis fiyupa ñacar-rämi micuyta
tarin.

6 Paycunaga aywan runapa chacrancunacho
quëdaj rïguta shuntacoj.

Man'chäga aywan fiyu runacunapa chacranman-
pis übas ashicoj.

* 24:2 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28; 23.10

7 Chacaycunaga puñurpis waran imawanpis mana pitucuyllapami, imawanpis mana gatacuyllapa.

8 Tamyarga jircacunacho pasaypa jutuycajtami ruran.

Chaura llantucunanpaj machayta ashir gagacunanaman lagaycachan.

9 «Fiyucunaga pobricunapa chuchuycaj wamrancunatapis guechun.

Chay guechushantana rinda chararan.

10 Pobricunaga galallanömi purinpis.

Rīguta ashtarcaycan yargaypita wañuycarmi.

11 Asëtita gapchinanpaj jatusaj agacuna rumicunata tangan.

Übasta bïnupaj lluchcaycarpis yacunaypitaga wañurcaycanmi.

12 Siudächöga wañuyta ñacaycajcuna gaparpaycan.

Nanaywan wagarpaycan.

Mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapanchu.

13 «Waquin runaga manami munanchu achicyaj pachata.

Chacajllacho cawacuytami munan.

Cawashancamapis manami ruranchu alli cajcunataga.*

14 Runata wañuchejcunaga chaca-chacallami purin pobricunata wañuchinanpaj.

Pacha chacarcuptinna suwaman ticran.

15 Majayoj caycar jucpa majanwan cacojcunaga pacha chacarcunallantami shuyaraycan.

Pacha chacarcuptenga cāranta sumaj chapacun

* 24:13 Juan 3.20

«Caynötaga pipis manami rejsimangachu» nir
yarpashpan.

¹⁶ Chacaypa suwaga wasicunaman yagacuycun.
Junajpaga jircacho pacarpäcun.
Manami munanchu achicyajta.

¹⁷ Paycunapäga junaj caycan fiyupa yanauyaycaj
chacaymi.
Paycunaga munarcaycan chacaycho manchacuy-
paj cajcunallatami.

¹⁸ «Chay fiyu runacunaga yacu cörrejnömi ill-
gacäcun.

Chacrancunapis maldisyunädumi ricacun.
Übas chacrancunachöpis pipis mananami arun-
nachu.

¹⁹ Fiyupa usyawanga rashtapis chullucäcunmi.
Chaynömi jucha rurajcunapis ushacan.

²⁰ Paycunataga mamanpis gongayconganami.
Curucunanami micur ushacurconga.

Pipis mananami yarpanganachu chay runataga.
Gueruta wayra sajtarishannömi ushacanga.

²¹ Chay runacunaga amatar fiyumi casha wawata
mana tarej warmicunapaj, biyüdacunapäpis.
Manami imaypis yanapashachu.

²² Tayta Diosmi ichanga munayniyojcunatapis
mana alliman chayarachin.

Chaynöpami paycunaga imaycama cawanantapis
mana musyanchu.

²³ Shongun yarpashanno runa goyäcunanpämi
Tayta Diosga camacächin.

Chaypis ricapaycanmi imata rurashallantapis.

²⁴ Fiyucuna rätullaga alli cawaymanmi chayan.
Chaypita ichanga illaraycannami.

Chaycunaga ruracäcun jachata achurisha
wañutacäcojnömi.

Rigupa ispijan paquicäcojnömi ruracäcun.

²⁵ ¿Chaynöchu, manachu?

¿Piraj «llullacuycanquimi» nir
nishäcunata mana bälichengachu?»

25

*Tayta Diospäga pipis juchaynaj mana cashanta
Bildad nishan*

¹ Chaura Shúa jutiyoj parti runa Bildad niran:

² «Diosga fiyupa munayniyojmi, manchacunami.

Paymi camacächin syëluchöpis allilla cananpaj.

³ Paypa suldäruncunaga yupaytapis mana
atipaypämi.

Achicyayninpis llapanmanmi achicyan.

⁴ Runaga ¿imanöpataj Tayta Diospa ñaupancho
juchaynaj canga?

Warmipa wawanga ¿imanöpataj limyu canga?

⁵ Tayta Diospa achicyayninmanga quillapa achi-
cyayninpis manami tincunchu.

Pay limyu cashanmanga goyllar limyu cashanpis
manami tincunchu.

⁶ Piyur-rächari ¡runa aycha curunölla caycarga!
¡Runa cuycanölla caycarga!»

26

*Llapantapis maquincho Tayta Dios
chararashan*

¹ Chayno niptin Job cutichishpan niran:

² «¿Fiyupa ñacaycajta chaynöchi yanapanchi?»

¿Callpaynajna caycajta chaynöchi salbanchi?

³ Gam ichanga willapayta alli yachanqui ¿au?

Mana yachajtapis tantiyachinqui ¿au?

⁴ Chayno ninayquipäga ¿pitaj yachachishacashunqui?

Chayno parlanayquipäga ¿pitaj yarpayta goshascashunqui?

⁵ «Wañushacunapis pacha rurincho fiyupami mancharin.

Lamar sapincho caycaj wañushacunapis fiyupami sicsicyan.

⁶ Wañojcuna caycasha wanwanyaycaj pachaga Tayta Dios ricananpita manami imatapis pacancho.

⁷ Imapis mana cashanmanmi syëluta Tayta Dios mashtaran.

Imapis mana cashanmanmi cay pachatapis warcusha.

⁸ Paymi pucutaycunamanpis yacuta pitucächin. Lasaywanpis pucutayga manami rachincho.

⁹ Quillapa achicyaynintapis chacächin pucutaywan chapachishpan.

¹⁰ Pachapa cuchunchöna lindata churasha junajpawan chacaypaj.

¹¹ Tayta Dios piñacuptenga mancharishpan sicsicyanmi

syëluta tucnaraycasha puntacunapis.

¹² Munayniyoj cayninwanmi lamarta manshuyächisha.

Waräcuy Rahabtapis yachaj cayninwanmi binsisha.*

* **26:12** Job 9.13; Isa. 51.9

- 13 Pay pücarishpanmi syëlutapis lliuyaj cananpaj camacächisha.
Llushway culebratapis paymi charircur wañuchisha.
- 14 Chayga ichicllata rurashan cajllami caycanpis.
Raspilla wiyashallanchimi caycanpis.
¿Piraj tantianman munayniyojpa räyun junrurumur imata nishantapis?»

27

Fiyucuna imano castigasha cananpaj cashantapis Job rimashan

- ¹ Jobga mastapis niran:
- ² «Alli arriglamayta mana munasha captinpis,
fiyupa ñacachimasha captinpis
Munayniyoj Tayta Diospa jutinchömi jurä:
- ³ Cawaycänäpaj pay callpata gomashancamaga
- ⁴ imaypis manami llullacushächu.
Manacajcunatapis manami nishächu.
- ⁵ Cawaycashäcamaga juchaynaj cashallätami rimaycäshaj.
Nogaga manami aunishayquichu manacajta rimachiyta munaycämashayquitaga.
- ⁶ Juchaynaj cashätaga imaypis rimaycäshämi.
Nogaga manami imapitapis pengacushächu.
- ⁷ «¡Pipis nogapa conträ ricacoj cajtaga
chayachun fiyu runacunata chayashanno,
mana allita rurajcunata chayashanno!
- ⁸ Tayta Dios wañurachiptenga
¿imanaräshi canman fiyu runacunapäga?
- ⁹ Ima ñacaymanpis chayashpan mañacuptin

Payga manami wiyanganachu.

¹⁰ Fiyucunaga Tayta Dios munashanno ruraypaj manami imapis gocunchu.

Tayta Diostaga imaypis manami mañacunpischu.

¹¹ «Cananmi noga musyachishayqui Tayta Dios fiyupa munayniyoj cashanta,

Munayniyoj Tayta Dios imata yarpaycashantapis.

¹² Llapayquipis ricashana caycashpayquega ¿imanirtaj manacajcunata rimarcaycanqui?»

¹³ «Munayniyoj Tayta Diosga mana cuyapäcoj cunatawan

fiyu runacunata caynömi castigangapaj:

¹⁴ Wamrancuna aypalla cashpanpis llapanmi wañonga guërracho,

man'chäga micunanpaj imatapis mana tarishpan.

¹⁵ Cawaycar quëdajcunapis wañonga fiyu gueshyawanmi.

Biyü dancunapis manami wagangachu.

¹⁶ Fiyu runacuna guellayta allpatano aypallata shuntashantapis,

aypalla röpacunata charashantapis,

¹⁷ alli runami chay röpancunata jaticonga.

Chay guellay shuntashantapis limyu runami rubichanga.

¹⁸ Fiyu runapa wasenga äbipa gueshtanno alayrilami,

chacracho täpana chucllanöllami.

¹⁹ Fiyu runa ricu caycashpan puñucuyconga.

Riccharcamuptenga manami imanpis canganachu.

²⁰ Junajpaga fiyupa mancharengapaj.

Chacaypaga fiyu löcu wayrami apacongapaj.

²¹ Inti yagamunan cajpita fiyu löcu wayra chaya-
mushpanmi
wasinpita jorgurir apaconga.

²² Imanöpa pacacuyta munaycaptinpis
mana cuyapaypami chay runaman wayra
chayanga.

²³ Chay wayraga fiyupa gaparashpan shucar-rämi
gaticachanga.»

28

Yachayta alabashan

¹ «Rejsisha jircachömi caycan guellay mänaga.
Chayno rejsisha partichömi caycan gorita
acranapäpis.

² Allpa rurinpitami fyërrutaga jorgunchi.
Rumicunata chulluchishami cubri acracan.

³ Runaga pacha rurin chacajmanpis yaycunmi.
Chayno yaycurmi pacha rurin may-may ruriman-
pis chayan.

Chaychönami yanauyaycaj chacaycho rumicunata
ashin.

⁴ Pipis mana purinan jircacho,
siudäcunapitaga caruchömi minataga uhcun.
Chaychönami wac-läman cay-läman caylintaycar
wascawan warcuyllapa yaycun uhcunan-
paj.

⁵ Cay pachachöga chacracuna micuyta wayuchin.
Rurinpanami ichanga caycan nina ushashano
uchcu-uchcu.

⁶ Chay rurichömi tarinchi cuestaj zafiro jutiyoj
rumita,
goritapis allpawan tacucashata.

7 Chay uhcucunataga imaypis manami ricashachu
wamäshupis ni ima ancacunapis.

8 Chaymanga manami chayannachu aycha micoj
jirca animalcunapis.

Ni liyuncunapis chaychöga manami purinnachu.

9 Runaga gagacunachömi ojtin.

Niyçällarmi puntacunatapis sapipita juchuchin.

10 Gagacunacho ruran mina uhcucunata.

Chaychöna tarin tucuy-niraj achca casta cuestaj-
cunata.

11 Chayno ojtiyçällarmi tarin mayu yuriycashan-
tapis.

Mana pipis ricashantami jorgamun.

12 «Ichanga ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyay?

13 Runaga manami musyanchu chaycuna alli
cashantapis.

Cay pachachöga manami tarinpischu.

14 May-may jatun lamarpis «caychöga manami
canchu» ninmi.

Ruri yanauyaycaj lamarpis «nogachöga manami
canchu» ninmi.

15 Chaytaga goriwanpis manami rucanchichu.

Ni guellaywanpis manami rantinchichu.

16 Fiyupa mas alli caj goriwanpis manami
pägashwanchu.

Manami pägashwanchu ni «cornalina» ni «zafiro»
cuyayllapaj rumicunawanpis.

17 Yachayga goripitapis, achicyaj gueshpipitapis
masmi cuestan.

Chaytaga manami rucashwanchu gori
aläjacunawanpis.

18 Yachayga lamarpita jorgushan <coral> jutiyojpitapis mas cuyayllapämi.

Achicyaj gueshpicunapitapis perlascunapitapis mas cuyayllapämi.

19 Yachaywan tincuchishaga Etiopiacho caj <crisólito> cuyayllapaj chanin cuestaj rumipis manami tincunchu.

Manami rantishwanchu mas allinnin caj goriwanpis.

20 «Chaura ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyay?

21 Llapan cawajcuna mana ricananchömi pacaraycan.

Päriypa purejcuna mana ricananchömi chaparaycan.

22 Infiernupis wañuypis ninmi:

<Chaycunapäga wiyayllami wiyashcä parlajta> nir.

23 «Diosmi ichanga musyan yachay maycho caycashantapis.

Payllami musyan maycho tariytapis.

24 Payga ricaycanmi allpapa cuchuncamapis.

Chayno payga ushajpämi ricaycan syëlupita uraman cajtaga.

25 Tayta Diosmi wayrapa callpantapis gosha.

Yacutapis nisha maycamalla chayanapäpis.

26 Paymi nisha imay tamyapa timpun cananpäpis; räyucuna, illguycuna imay wichan cananpäpis.

27 Chay örami yachaytapis chaycho ricaran.

Imano cashantapis musyaycur ricaycur <alli> niran.*

* 28:27 Prov. 8.22–31

28 Nircur runacunata Tayta Dios niran:
 ‹Yachaj runaga Nogallatami rispitan.
 Mana allita rurananpitaga manchapacuypami
 cawan.› *

29

Unay imano goyashantapis Job rimashan

¹ Job yapay niran:

² «¡Imanöparaj cutiycöman unay cashä wichanman!
 Chay wichanmi ima-aycapitapis Tayta Dios
 chapämaran.

³ Pay achquinwan achquipämaptinmi
 chacaypapis alli purej cá.

⁴ Noga alli timpullächöraj caycashä wichan alli
 yanapämaj.

⁵ Munayniyoj Tayta Diosmi yan'gaycämaran.
 Wamräcunapis täparaycämaran.

⁶ Chay wichanga lëchipis pampantin yacunöraj
 caran.

Asëtipis gagacunapita quiquillanmi llojshicamoj.

⁷ «Nogaga simri jamaraj cá siudächo mayur runa-
 cuna shuntacar jamarajcunawanmi.

⁸ Mösucunapis ñaupancho captëga päsanäpaj witicoj.
 Auquincunapis rispitanashpan ichicoj.

⁹ Mas rispitädu runacunapis parlaycashanpita
 upällacaycärej.

Maquinwan shiminta chapacarcärej.

¹⁰ Mandajcunapis rimaycashanpita jinan öra
 upällacaycärej.

Galluncuna palacarninman lagacäcojno ricacoj.

* 28:28 Sal. 111.10; Prov. 1.7; 8.13; 9.10

11 «Runacunaga ricamarpi wiyamarpi
nogapaj allitami parlahj.

12 Chaynõga parlahj wacchacunata, pobricunata,
pipis mana yanapashan runacunata
yanapanyaptëmi.

13 Fiyupa muchupacaj runacuna agradësicamaj.
Yanapaptë biyüdacunapis fiyupa cushicoj.

14 Nogaga pitapis mana suwapaypami, allita ruraj
cä.

Chayno alli ruraynëga röpata jatirajnöpis waran-
waran rurannëmi caran.

15 ¡Nogaga gapracunapäpis ñawinnömi caj cä.
Paquicushacunapäpis chaquinnömi caj cä.

16 Pishëpacojcunapëga papänninnömi caj cä.
Juc-lä runacunata washaj cä!

17 Fiyu runacunapa munayninta ushacächej cä.
Imata suwaycashancunatapis guechoj cä.

18 «Nogaga yarparaj cä: ‹Nogaga pasaypa
auquinyayllaparämi wasillächo wañushaj.
Yupaytapis mana atipaypaj achca watami
cawashaj.

19 Nogaga caycä yacu ñaupancho yöra caycajnömi.*
Chay yörapa rämanga shullaypashami warämun.

20 Nogata rispitamaptin allimi cawashaj.
Chayno, callpäpis manami ushacangachu› nir.

21 «Llapanmi wiyamaj.
Shuyarpaycaj willapar tantiyachinöpaj.

22 Noga parlayta usharcuptëga manami pipis ‹llu-
tanmi› nimajchu.

* 29:19 Sal. 1.3

Paycunamanga parlashä chayaj yacunaycaptin
tanya shiminman chayajnömi.

²³ Paycunanami yarpayninman sumaj churacush-
pan wiyacoj.

Chaura paycunapäga caj murupacuy wichan
tamyänömi.

²⁴ Paycunapa ñaupancho asinaptëga paycuna
cushicoj.

Mana cachaypami cushisha caycashäta
ricaparçaycämäj.

²⁵ Nogami paycunapaga mandajnin caycarä.

Chaymi paycunata tantiyachej cä imano
goyänanpäpis.

Nogaga caycarä juc ray

aypalla röpa suldäruncunapa ñaupancho caycajno.

Paycuna llaquisha caycajta shacyächej cä.

30

Ñacaycashanpita Job llaquicushan

¹ «Canan noga cayno caycajta ricamar ichanga
shullcä cajcunapis asipäman.

Paycunapa papänincunata nogaga manami
munämanchu caran uywäcunata täpaj
allgucunawan purinallanpäpis.

² Paycunataga ¿imapäräshi munäman caran?

Paycunapaga callpanpis mananami carannachu

³ manchariypaj yargay captin, muchuywan pi-
shipacaptin.

Chunyaj chaqui jircacunachömi chacaypa jajchej
chaquisha sapicunallata.

⁴ Ashgaj jachacunata shatacunacho ashej.

Asta retämapa sapincunatapis micoj.

5 Paycunataga marca-masincunapis jitarishami caran.

Paycunataga suwacunata gaticachajnöraj gayanacushpan gaticachaj.

6 Chaymi paycunaga tiyaj machaycunallacho, ragra uhcucunallacho, gaga uhcuncunallacho.

7 Shira rurincunacho wagaj.

Shata rurincunallacho goturpaycaj.

8 Paycunaga caran imatapis mana yachaj, mamaynaj taytaynaj.

Nasyunnincho tiyananpis mana camacaranchu.

9 «Cananmi ichanga paycuna asipäman.

Asipämänan cashami jutëtapis parlan.

10 Fiyupa melanäcamashpanmi nogapita witicun.

Cärämanpis togapämanraj.

11 Cananga, Tayta Diosmi ima-aycäpis manana cananpaj camacächisha.

Pengay-tucushami caycä.

Chaymi imanillarpis mana rispitamannachu.

12 Ñaupämanmi juc röpa runacuna shuntacämun.

Nircur wañuchimayta yarpashpan sajtaman, magaman.

13 Caminötapis chapacarcärin.

Manami pipis canchu nogata yanapämänanpäga.

14 Pergaraycaj curralpa uhcun caycajpa

yaycojnörämi nogamanga gaparpashpan shamun.

15 Fiyupa mancharishami ricacushcä.

Rispitamashanpis cananga wayranömi illaraycan.

Alli ricasha cashäpis pucutaynömi illgacäcusha.

Ima-ayca charashäpis pucutayno illgacäcusha.

16 «Cananga wañuyypis janächönami.

Nogaga fiyupa llaquicullarnami caycä.

17 Tullöcamarämi nanaynëpis chayaycäman.

Mana chawaypami chacaycunapapis
nanaycäman.

18 Cuncäpita apritamajnömi aptacarcaman.

Jämayta cachanätapis manami dëjamannachu.

19 Nogataga mitumanmi jitarimasha
uchpata-jina, ñuchu allpata-jina.

20 «Tayta Dios, gamtami mañacaycämö
yanapämänayquipaj.

Chaypis manami yanapämanquichu.

Gamta ruwacaycämö.

Chaypis manami cäsumanquichu.

21 Nogataga fiyupami chiquicarcamashcanqui.

Fiyupa rabyashami gaticachaycämanqui.

22 Gammi camacächishcanqui wayra apamänanpaj,
löcu wayra tapsir-ushamänanpäpis.

23 Musyaycänami wañuchiyta mu-
naysämashayquitaga.

Musyaycämi wañojcuna caycashañman
chayachimänayquitaga.

24 «Nogami ichantaga pishëpacojtapis yanapashcä.

Fiyupa llaquicuycho caycajtapis salbashcä.

25 Nogaga ñacajcunata ricaycur cuyapar wagaj cä.

Nogaga muchupacajcunatapis cuyapaj cä.

26 Nogaga cushisha goyaytami yarparä.

Nishäga chayamasha llaquicuymi.

Achquita shuyaraycarä.

Nishäga chacayllami caycan.

27 Shongöga fiyupami ushaycan.

Nogaga fiyupa llaquicuyllachömi caycäpis.

²⁸ Goyaycäpis fiyupa llaquishallami, intiman
mana llojshejnölla.

Täparaycämajcunapa ñaupanchömi mañacö pillapis
yanapaycamänapaj.

²⁹ Atojcunapa wauguinnömi,
tucupa amigunnömi caycä.

³⁰ Llapan garämi yanayacäcusha. Pasaypa
wagruypa-wagrur aywaycan.

Rupaywanmi intëru cuerpöpis rupariycan.

³¹ Arpä wagashanpis llaquicuyllapämi.

Pincullöpis llaquicuyllapämi wagan.

31

Alli runa cashanta Job rimashan

¹ «Nogaga shongöcho yarparä
japalla jipashtapis mana munapänäpaj mana ri-
capänäpaj.

² Nogaga musyämi munayniyoj Tayta Dios janaj
syëlupita-pacha
cada runata imata rurashallanpitapis gonanpaj
cashanta.

³ Fiyu runacunatami disigrasya chayan.
Juchasapacunatami mana alli goyay chayan.

⁴ Tayta Diosga ricaycanmi noga rurashäta;
ricaycämanmi imanölla goyashätapis.

⁵ «¿Llutantachuraj rurashcä?
¿Pitapis llullapayta yarpashcächuraj?

⁶ Mä alli caj balansawan Tayta Dios pësamächun.
Chayrämi musyanga juchaynaj cashäta.

⁷ Alli cajta ruraycashäpita mana allita rurasha
captëga,

pipa imantapis munapasha captëga,
 jucpa imanpis nogapa maquëcho taricasha
 captenga

⁸ murushäcunatapis juccunana micuchun.
 Lantashätapis sapipita achurichun.

⁹ «Pï warmiwanpis cacuyta camasha captëga,
 runapa warminta watgasha captëga,

¹⁰ warmëpis jucpa warmin cachun,
 jäpa runacunapis paywan cacuchun.

¹¹ Chayno rurasha captëmi ichanga jamurpaypaj
 canman.

Chauraga castigashami cäman.

¹² Chayno rurasha captëga canman nina rugar
 ushacurcushanömi.

Llapan charashätami illgarachinman.

¹³ «Warmi ollgu uywaynëcuna ruwacamashanta
 mana aunisha carga

¹⁴ ¿imataraj ruräman Tayta Diospa ñaupacho?

Imata rurashäpitapis jusgamaptenga ¿imataraj
 nëman?

¹⁵ Tayta Diosllami ruramashcanchi mamanchipa
 pachancho.

Payllami cawachisha uywaycunatapis, nogatapis.

¹⁶ «Pobri pishipacajcunata yanapaytaga imaypis
 manami dëjashcächu.

Manami dëjashcächu biyüdacuna yargaypita
 canantapis.

¹⁷ Manami imatapis quiquilläga micojchu cä.

Wacchacunatapis yawachejmi cä.

¹⁸ Wacchacunapaga papäninnömi cashcä.

Biyüdacunataga imallawanpis yanapashcämi.

19 Pipapis röpan mana captin gasaywan
wañuycajta ricar,
juc pobri imawan pitucunanpäpis mana cajta
ricar,

20 uyshäcunapa millwanwanmi goñönanpaj pitu-
cachej cä.

Chayno ruraptë chay runaga fiyupa cushicushpan
«grasyas» nimaj.

21 Pobripa contranga manami imaypis maquëta
jogarishcächu

«autoridäcunami charimanga» nir yarpashpä.

22 Chayno mana rasunpa rurasha captëga
ricräpis paquicäcuchun,
matancäpita rachir shicwacuchun.

23 Nogaga Dios castigamänanta manchacojmi cä.
¡Munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho manami
puydëmanchu imanöpa chapacuypapis!

24 «Gorillamanga manami yäracushcächu.

Ni yarparashcäpischu chayllamanga.*

25 Manami cushicushcächu ima-aycäpis aypalla
captin

ni aypalla guellay captinpis.

26 Inti shanshaypa shanshar achicyaptin ricärir
rispitaşa captëga,

quillatapis achicyaycajta almirasha ricapasha
captëga,

27 pacayllapapis adurasha captëga,

quillata ricar maquillätapis muchasha captëga*

28 castigasha canäpis camacanmanmi.

* 31:24 Sal. 49.6; 52.6–7 * 31:27 Deut. 4.19

¡Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosta man-
acajmanmi churäman caran!

²⁹ «Chiquimajnëcuna mana alliman chayaptin man-
ami cushipashcächu.

Chayno manami cushipashcächu disigrasya
chayaptinpis.*

³⁰ «Chay runa wañunman» nillarpis
manami imaypis juchata rimashcächu.

³¹ Wasëcho cajcunapis

llapanmi micusha upusha goyaj.

³² Jäpa runataga noga manami cällichu
puñucunanta dëjajchu cä.

Caminanti purejcunataga imaypis pachächejmi cä.

³³ Adannöga juchäta manami imaypis
pacashcächu.

Mana allita rurashäcunatapis manami amucur-
cushcächu

³⁴ runacunata manchacuypitaga.

Manami imaypis wasi wichgacusha upällalla ca-
cushcächu

famillyäcuna jamurpamänanta manchacushpäga.

³⁵ «¡Pillapis wiyaycamächun!

Cay firmämi llapan nishäta willacuycan.

Cananga munayniyoj Tayta Dios nimächun.

Imapitapis jagachamarga papilman isquirbishata
ricachimächun.

³⁶ Chaytaga cushisha rispitar mi chasquishaj.

Corönatanömi charëshaj.

³⁷ Nogaga ima rurashäcunatapis Tayta Diostaga lla-
pantami willashaj.

* **31:29** Prov. 24.17

Paypa ñaupanmanga alli mandajnömi chayashaj.

³⁸ «Nogapita jagayar chacräcunapis manami syëluman gayacunchu.

Chacrächo camilluncunapis manami llaquicuywan waganchu.

³⁹ Pipatapis micuynincunata suwapasha captë, arupacoj runacunata dibaldilla aruchisha captëga,

⁴⁰ chacräcunachöpis rïgu wayunanpa ruquin cashacunallana wiñamuchun; sebäda wayunanpa ruquinpis mana alli jachacunallana wiñamuchun.»

Chaynömi Jobga chapacushpan parlayta usharan.

32

Elihú parlashan

¹ Chay quimsaj runacuna Jobwan rimanacuy-cashanpita upällacaycäriran Job yaparir-yaparir «juchaynaj cä» niptin. ² Chauraga Ram famillyapita mirar aywaj Buz parti runa Baraquelpa wamran Elihú, Jobpaj rabyacurcuran «juchaynaj caycaptë Dios castigaycäman» nejta wiyashpan. ³ Jobpa quimsa amiguncunapäpis rabyacurcuran imanöpapis mana cutichiyta camäpacur Tayta Diosta manacajman churashanpita. ⁴ Elihüga caran paycunapita mas mösullaraj. Chaymi shuyaraycaran quimsanraj Jobwan parlayta ushananta. ⁵ Wiyashpanmi payga musyaran waquin cajcunaga Jobta imanöpa cutichiytapis

manana camäpacushanta. Chaymi fiyupa rabyacurcur⁶ rimayta gallaycuran.

«Ricamashayquinöpis, nogaga cä mösullarämi, gamcunami ichanga canqui mas auquinna.

Chaymi yarpaycashäta rimaytapis mana camäpacushcächu.

⁷ Yarparä: «Mayur cajcuna parlachun musyashanta.

Achca watana yachaj cashancunata mä nichun» nir.

⁸ Ichanga Tayta Diospa Espiritunmi runataga yarpayniyoj cananpaj yanapan.

Munayniyoj Tayta Diosmi pücashpan yanapan tantiyaj cananpaj.

⁹ Achca watayoj cashanga pitapis manami yachajyächinchu.

Ni auquin cashanchöpis manami tantiyachimanchöchu.

¹⁰ «Chaymi cananga nogatapis wiyarcallämay. Nogapis mä imallatapis parlarcamushaj.

¹¹ Nogaga upällallami wiyaräcushcä.

Chaymi gamcuna imano parlashayquitapis wiyashcä.

Imano parlanayquipaj yarpachacojtapis tantiyashcä.

¹² Chaynöpis wiyashcämi mayganiquipis

Job parlashanta allitaga mana cutichishayquita.

¹³ Gamcuna nirgunquiman «Yachashallanchötaga nishcanchönam.

Cananga Diosllanami cutichenga.

Manami runachu cutichenga.»

¹⁴ Jobpis nogataga manami imatapis nimashachu.

Nogapis manami gamcuna nishayquinöllaga Jobta nishächu.

¹⁵ Paycunaga äyaraycarmi quédasha.

Manami tarishachu imano cutichishu-nayquipäpis.

¹⁶ Gam ama yarpaychu paycuna upälla cacushanno nogapis upälla cacunätaga.

¹⁷ Ninäpaj caycashantaga nogapis nishayquimi.

Imata ninäpäpis yarpaycashäta nogapis nishayquimi.

¹⁸ Rimanäpäga aypallami caycan.

Mananami upällallaga cacömannachu.

¹⁹ Rimar pashtapacunäpänamı caycä.

Mushoj ordıman bınuta wiñarpusha pogur rachiriyta munaycashannönami caycä.

²⁰ Parlarcuptëramı shongöpis achicyärenga.

Gamtaga imanöpapis cutichishayquirämi.

²¹ Manami mayganiquipapis faburniqui cashächu.

Llapaniquipäpis iwalmı parlashaj.

²² Nogaga pipäpis manami faburnin parlächu.

¡Chayno parlaptëga Camamajninchi Tayta Diosmi jinan öra castigamanman!

33

Jobta Elıhú piñacushan

¹ «Chaymi Job, cananga imata nishäcunatapis sumaj wiyamay.

Imata nishätapis sumaj tantiyacuy.

² Gamta cutichinäpäga shimi puncüllächönami caycan.

³ Rasun cajtami parlamushaj.

Mana pacaypami yarpaycashätaga nishayqui.

4 Chayno canäpämi munayniyoj Tayta Dios rura-
masha.

Nircur cawayta gomasha.

5 Puydishpayquega nishäta mä cutichimanqui.

Tapunäpaj sumaj camaricuy.

6 Gampis nogapis Diospa ñaupanchöga iwalmi cay-
canchi.

Nogapis mitullapitami caycä.

7 Chayno caycaptëga ama manchacamaychu.

Nishäcunaga manami lasëshunquipächu.

8 «Gamga manacajcunatami rimashcanqui.

Niprësi caynöpis nishcanqui:

9 «Nogaga juchaynaj limyu runami cä.

Ima mana allitapis ni juchatapis manami
rurashcächu.

10 Diosga mayacachaycanmi imapita
castigamänanpäpis.

Nogataga ricaycäman contran runatanömi.

11 Chaquëcunapitapis cadinawanmi watarca-
masha.

Nircur imallata rurashätapis ricapaycäman» nir.

12 «Gam chayno rimashayquega manami rasun-
pachu.

Diosga llapan runacunapitapis mas munayniyo-
jmi.

13 ¿Imanirtaj Tayta Dioswan churacayta munan-
qui?

Diosga imata rurashancunatapis manami pitapis
willapanchu.

14 Diosga tucuynöpami willapämanchi.

Ichanga noganchi mana cuentata gocunchichu.

15 Aybësiga willapämanchi suyñuyninchicho cämacho
puñucasha caycashanchi öra.

Chacaypapis ricapacachimanchi.

16 Diosga runacunapa rinrillanchömi willapan.

Piñacun. Mancharachin.

17 Chaynöga ruran mana allita ruraycashanta
cachaycunanpaj,
manana alli-tucoj cananpaj.

18 Chaynöpami timpullancho caycällar
wañunanpita salban.

Mala-muertipa wañunanpitapis salban.

19 Aybësi Diosga runacunata piñacun gueshyacu-
nawan gueshyachir,

intëru cuerpuncunata nanächir.

20 Chauraga mas allinnin mishquej micuycunapis
mana micuypänönami ricacun.

21 Gueshyaptin aychancunapis ismur shicwan.

Chaura tulluncunapis alayrina ricacan.

22 Quiquinpis sepultüramanna watgaraycan;
wañuypis jananchöna caycan.

23 «Ichanga chay runapa ñaupancho juc anjil cay-
cashpan,

warangapita jucnayllapis paypa faburnin car
alli ruraj cashanta rimarcuptin,

24 chay anjil cuyapashpan

‹Wañunanpita salbaycuy.

Ruquintami noga tarishcä› niptin ichanga

25 chay runaga gueshyaycashanpita allcha-
cangami.

Mösu cashannömi cangapaj.

26 Chauraga mañacuptin Tayta Diospis
yanapangami.

Cushicushpanmi Dioswan ricanaconga.
 Diosga runata alli cashanmanmi cutichenga.

27 Chayrämi runa nenga:

«Juchatami rurashcă, mana allicunatami
 rurashcă.

Chaypis Tayta Diosga manami castigamashachu.

28 Chaypa ruquenga wañunäpitami salbamasha.

Chaymi achicyaj pachataraj ricaycă» nir.

29 «Diosga chaynömi runata yaparir-yaparir ruran.

30 Wañunanpita salban.

Nircur camacächin achicyaj pachata
 ricaycănanpaj.

31 Wiyamashpayqui sumaj tantiyacuy ari Job.

Noga rimamushäcamaga upällalla cacuy.

32 Cutichimayta munashpayquega rimamuy ari.

Rasun cajta nimaptiquega noga allimi
 wiyashayqui.

33 Imapis cutichimänayquipaj mana captenga
 upällalla wiyamay.

Nogami yachachishayqui imano yachaj caytapis.»

34

Tayta Diosta Elihú chapashan

1 Elihú süguir niycaran:

2 «Noga nishäta wiyamay musyaj yachajcuna.

3 Rinrinchi wiyaptenga pi imata parlaycashan-
 tapis rejsinchimi.

Gallunchipis ima micuy cashantapis mayanmi.*

4 Chayno, noganchipis tantiyacushun.

* 34:3 Job 12.11

Nircur nishun maygan alli cashantapis.

⁵ Jobga nin: «Nogaga juchaynaj runami cä.
Chaypis Diosga manami alliga arriglamanchu.

⁶ Llullacuycämanmi «juchayojmi cä» nishpäga.
Guerëcunaga manami allchacanchu, juchaynaj
caycaptëpis» nir.*

⁷ «¡Jobnöga manami pipis canchu!

Payga yacuta upojnöllami Tayta Diosta manacaj-
man churarin.

⁸ Payga munan mana allita rurajcunawan gotu-
rayllata,
mana alli runacunawan iwal puriyllata.

⁹ Payga nin «Dios munashanno allita rurash-
panchëpis
runaga manami imatapis chasquinchüchu» nir.

¹⁰ «Ichanga musyaj yachaj runacuna sumaj wiya-
may.

¡Yarpayllapis ama yarpäshunchu
munayniyoj Tayta Diospäga «mana allitami ruran»
u «llutantami ruran» nerga!

¹¹ Payga cada runatami cutichin imanöpis
rurashanpita.

Cada runami imata rurashanpitapis chasquin.*

¹² Rasunpami munayniyoj Tayta Diosga
imatapis mana allita mana ruranchu, ni llutanta-
pis mana ruranchu.

¹³ Diosga intëru munduta mandananpäj mandaj
cayta
manami pipitapis chasquishachu.

* **34:6** Job 27.1–5 * **34:11** Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Jer. 17.10;
Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6

14 Tayta Dios munar jämäyninta, espiritunta
runapita shuntacurcuptenga

15 llapan runami wañunman.

Nircur cashgan allpamannami ticranman.*

16 «Job, imatapis tantiyaj cashpayquega sumaj
wiyamay.

Nishäcunata sumaj wiyay.

17 Alli cajta chiquishpanga Dios manami mandan-
manchu.

¿Imanirtaj gamga juchaynaj Diospaj parlanqui
juchayojpänpis?

18 Raycuna, rispitädu runacuna fiyu captenga
quiquincunamanmi Diosga ayñita cutichin.

19 Payga manami mandajcunapa faburninchi.

Pobricunata cachaycorga manami ricucunata
yanapanchu.

Paymi llapan runacunatapis rurasha.

20 Runacunaga illajpitami wañucäcun.

Chacaychönami mancharishpan sicsicyan; nir-
corga illaraycanna.

Munayniyojcunaga manami runacunapa callpan-
wanchu illgan.

21 Diosga ricaycanmi runacuna imallata
rurashantapis.

Musyaycanmi imano cawashallantapis.

22 Mana allita rurajcunataga

yanauyaycaj chacajpis manami pacanchu.

23 Diosga runata manami willanchu

arriglanapaj pay cajman aywanapaj.

24 Manami musyacachänanräpischu munayniyoj-
cunata jitarinapaj,

* 34:15 Sal. 104.29

chayman juctana ruquin churananpäpis.

²⁵ Tayta Diosga pi rurashantapis musyaycanmi.
Pacha chacarcuptin chayar illgarachinmi.

²⁶ Fiyu runacunatanömi llapan ricaycuptin castigangan.

²⁷ Castigan mana wiyacuyta munajcunata,
imano rurananpaj nishantapis mana cumlejcu-
nata.

²⁸ Chay fiyu runacuna ñacachiptinmi pobricunaga
Tayta Diosta mañacuran.

Chaura Tayta Diosnami wiyaran.

²⁹ Dios mana rimacuptenga

¿piraj payta jitapanman?

Dios tigracurcuptin runaga ¿imataraj ruranman?

Paymi ricaycan marcacunatawan runacunatapis,

³⁰ fiyu runacuna llullapaypa marcata mana mandananpaj.

³¹ «¿Gamga Diosta willashcanquichu:

«Juchatami rurashcä.

Cananpitaga manami juchata rurashänachu» nir?

³² ¿Nishcanquichu: «Mana musyaynäpa jucha
rurashäcunata musyachimay.

Mana allita rurasha carga yapayga manami
rurashänachu» nir?

³³ Diosta manacajman churasha caycaptiquipis

¿gam munashayquinöchuraj Tayta Diosga
cutichishunqui?

Chaytaga gammi acranayqui, manami nogachu.

Mä gam nimay ari musyashayquita.

³⁴ «Musyaj yachaj runacunapis,

yachaj runacunapis wiyamaj cäga nenga:

35 ‹Jobga parlaycan manapis tantiyaycarmi.
Pay rimashanga caycan manacajcunallami,› nir.
36 Payga rimaycan mana alli runacunanöllami.
¡Chaymi Jobpäga sumaj mayacachäshun!
37 Jobga manami juchallatachu ruraycan. Janan-
manpis mana wiyacojmi.
Noganchi wiyaycashapis Diostaga manacajman
churaycan.
Jananmanpis Diospa contran parlan.»

35

¹ Elihú süguir niycaran:

² «Job, gamga Diosta ‹juchaynajmi cä› nishcanqui.
Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?
³ Mastapis tapushcanqui: ‹¿Imatataj gocushunqui
juchata ruraptëpis?
¿Imatataj chasquë juchata mana rurasha carpis?›*
Chayno nerga ¿allitachuraj nishcanqui?
⁴ Cananmi gamtapis
amïguyquicunatapis noga nishayqui.
⁵ Masqui syëluta ricäriy.
Pucutayta ricäripis masqui tantiyacuy ari.
Chay pucutayga gampita may altuchöshi caycan.
⁶ Juchata ruraptiquipis Diospäga manami
imananpischu.
Maychica juchayqui captinpis Diostaga manami
imananpischu.
⁷ Allita ruraptiquipis paytaga manami imatapis
gonquichu.
Paypäga manami ima allitapis ruranquichu.

* 35:3 Job 7.20

8 Mana allita rurashanpis quiquin runallatami chayan.

Allita rurashanpis quiquin runallapämi alli.*

9 «Imapis päsaptinrämi runacunaga yarpachacur gaparpän.

Munayniyojcunapa maquinpita pillapis salbanapaj ruwacun.

10 Chayno caycarpis camamajninchi Tayta Diostaga manami yarpanchu.

Paymi chacaycunapapis cushicachimashpanchi cantachimanchi.

11 Uywacunapitapis mas yachaj cananchipaj paymi yachachimanchi.

Paymi äbicunapitapis mas yarpaysapa cananchipaj tantiyachimanchi.

12 Ñacar gaparpaptinpis Diosga manami yanapanchu

alli runapita ushasha purej fiyu runacuna captin.

13 Munayniyoj Tayta Diosga manami cäsupanchu mana cumbënejcunata mañacushanta.

14 «Tayta Diosta «Gamta manami ricächu» nishpayquipis shuyaycuy ari.

Paypa maquinchömi caycanqui arriglashunayquipäga.

15 Gamga ninqui «Diosga manami rabyacunchu ni castigacunpischu,

ima juchata rurashanchitapis manami cäsupanchu» nir.

16 Job, gamga niycanqui manacajcunatami.

* 35:8 Job 22.2–3

Mana tantiyacurmi wichaypa uraypa rimaycanqui.»

36

Tayta Dios munayniyoj cashanta Elihú rimashan

¹ Elihú jinalla willapaycaran:

² «Ichicllata shuyaycuy. Noganami willapar yachachishayqui.

Tayta Diospa faburnin rimanäpäga achcarämi cayan.

³ Yachashätaga llapantami willapashayqui. Camamajninchi rasun cajta rurashantami musyachishayqui.

⁴ Manami imatapis llullacuypaga nishayquichu. Nogaga rasunpa yachaj runami cä.

⁵ «Diosga fiyupa munayniyojmi; fiyupa yachajmi. Juchaynajcunataga manami castiganchu.

⁶ Fiyu runacunataga wallca diyallami cawachin. Ñacaycajcunatami ichanga alli yanapan.

⁷ Allillata ruraj runacunataga imapitapis simrimi chapan.

Raycunawan goturänanpärami camacächin.

Paycunataga yanapan allilla mandananpämi.

⁸ Capaschari alli runacunaga cadinacunawan wataranman.

Capaschari nanaywan ñacanman.

⁹ Chaura Diosga musyachin ima mana allita rurashancunatapis

alli runapita ushasha cashantapis.

¹⁰ Chay runata corrijishpan willapan.

Juchata ruraycashanta cachaycunanpaj willapan.

¹¹ Diosta wiyacur cumlishpanga
imaypis cawashanyäga cushisha allilla goyan.

¹² Mana wiyacushpanmi ichanga wañun.

Manaräpis imatapis yachallar wañun.

¹³ Fiyu runacunami ichanga ñacarpis fiyupa
rabyan.

Tayta Dios cadinarächiptinpis manami mañacunchu
yanapänanpäpis.

¹⁴ Manaraj edäman chayallarmi wañun.

Fiyupa cuyapaypämi wañun.

¹⁵ Ñacachir-rämi Tayta Diosga runata tantiyachin.

Chayno ñacachiypämi Diosga salban.

¹⁶ «Gamtapis salbaycäshunqui fiyupa ñacaycajta,
alli pachaman chayachishunayquipaj, jauca
goyächishunayquipaj,

alli micuycunata tarichishunayquipaj.

¹⁷ Fiyu runacunata castigu chayashallanpämi
gamga yarpachacuycanqui.

Ichanga jusgar castigashuptiqui manami
imanöpapis chapacunquipächu.

¹⁸ Rabyashpayqui Tayta Diosta manacajman chu-
rargunquiman.

Manacajman churar-imarga manami ima-aycata
gorpis salbacunquipächu.

¹⁹ Ñacar llaquicuycashayqui öraga may-jina
gaparaptiquipis may-jina alliyayta
munaptiquipis yanganami canga.

²⁰ Pacha chacänanta ama munaychu.

Chacaychöga runacunata tucuy mana allicunami
päsan.

21 Imano ñacay cashantapis musyaycash-payquinaga
yapayga mana allicunata ama ruraynachu.

22 «Sumaj tantiyacuy Dios fiyupa munayniyoj cashanta.

Paymanga manami pi yachachicojpis tincunchu.

23 Paytaga imata rurananpäpis manami pipis ninchu.

Ni pipis manami «Mana allitami rurashcanqui» ninchu.

24 Pay camashantaga llapan runami alaban.

Gampis alabaytaga ama gongaycuychu.

25 Llapan runami Tayta Dios rurashantaga rican.

Carullapitapis ricanmi.

26 Diosga fiyupa munayniyojmi.

Noganchëga manami imanöpa tantiyaytapis atipanchichu.

Ni manami musyanchichu ayca watayoj cashantapis.

27 Paymi yacuta jutuy-jutuylla juc pachaman shuntacächin.

Nircur tamyamanna tigrachin.

28 Tamyaga pucutaycunapitami shicwaycämun.

Nircur cay pachamanga achca yacu machiypana chayamun.

29 ¿Pitaj tantiyän pucutaycuna imano aywashantapis,

räyucuna syëlucho imanir junrurushantapis?

30 Diosmi intëru lamar jananpa illguyta achi-cyächin.

Chayno achicyachishpan lamarpa rurintapis ricacächin.*

31 Chaycunawanmi runacunatapis castigan.

Tamyawanpis aypalla micuycunatapis shuntachin.

32 Râyutapis chararan.

Chaura râyuga imapis mana cashallanmanna chayan.

Tayta Dios munashallanman maymanpis chayan.

33 Tayta Diosga râyuchimur musyachimanchi rabyaycashantami.

Chaynöpami musyachimanchi juchasapacunapaj rabyaycashanta.

37

1 «¡Chaypitami nogapa shongöpis fiyupa ticticyaycan!

¡Pëchöpítapis llojshicuriyarámi munan!

2 Masqui wiyay Tayta Diospa busnin sinchipa wiyacämushanta,

Paypa shimín junrurucämojta.

3 Paymi illguywan achicyächin allpapa juc cuchunpita juc cuchuncama.

Syëlpítapis râyuchimun.

4 Chayno wiyacan sinchipa junrurumushan

fiyupa manchariypaj busninta wiyacächimuptin.

Janraraycämojta wiyashanchicamaga illguypis manami chawanchu.

5 Dios busninta junruruchimuptenga fiyupa almiraypämi ruracan.

* 36:30 Sal. 18.13–15

Payga tantiyayta mana atipashanchïcunatami ruran.

⁶ Paymi nin rashta cay pachaman shicwamunanpaj.

Chayno camacächin tamya fiyupa tamyananpäpis.

⁷ Chaynöpami camacächin runacuna wasinpita mana llojshinanpaj.

Llapan runata tantiyachin paylla llapanta camacaycächishanta.

⁸ Animalcunapis machaycunaman yaycur chaychömi pacarpäcun.

⁹ Ura caj-läpitami löcu wayra shamun.

Jana caj-läpitanami gasay chayamun.

¹⁰ Dios pücaptinmi gasapapis ruracan.

May-may aypalla yacucuna jananpapis tintin.*

¹¹ Paymi camacächin yacuta pucutay jogarinanpäpis.

Camacächin chay pucutaypita räyu llojshinanpaj.

¹² Chaura illguynin pillgut-pillgutyar syëlupa aywan.

Chaynömi Tayta Diosga munashanta ruran intëru allpa janancho.

¹³ Aybësiga chaycunawanmi Tayta Diosga cay pachata castigan.

Aybësiga cuyapäcoj cashanta musyachimanchi.

¹⁴ «Job, sumaj tantiyacunayquipaj wiyamay.

Masqui sumaj yarpay fiyupa almiraypajcunata Tayta Dios rurashanta.

¹⁵ ¿Gam musyanquichu Tayta Dios chaycunata imano camacächishantapis?

* **37:10** Sal. 147.17

¿Musyanquichu illguy achicyänapaj pucutaycho imano yurishantapis?

16 ¿Gam musyanquichu wayrawan pucutay imano puriycashantapis?

Chaycunaga musyachimanchi fiyupa yachaj Dios cashantami.

17 Wapuriypa acaptin

¿musyanquichu röpayquiwan cashpayqui imanir südashayquitapis?

18 Ganga Tayta Diosta ¿yanapanquimancho mana cuyucoj cananpaj syëluta mashtëshiyta?*

19 «Nogacunata yachachimay imano Tayta Diosta ruwacunäpäpis.

Nogacunaga carcaycä chacaycho caycajno yarpayniynajmi.

20 Nogaga manami Diospäga nëmancho «Paywan parlaytami munä» niyllapis.

Chayno nerga illgächimänanta munallarmi nëman.

21 Pucutay yanamaraycashan öraga manami ricanchichu intitapis.

Pucutayta wayra apacuptinmi ichanga syëlupis lliuyacäcun.

22 Punta janancunapa norte caj-läpami garwanchucarcamun.

Chayga musyachimanchi Dios almiraypaj munayniyoj cashantami.

23 Munayniyoj Tayta Dios rurashanta manami tantiyanchichu.

Payga caycan fiyupa callpayoj, alli arregluta rurajmi.

Payga llapanta cumlej, pitapis mana ñacachejmi.

* 37:18 Gén. 1.6

24 Chaynöpami llapan runacuna manchacun.
Yachaj-tucojcunatami ichanga alliga mana ricanchu.»

38

Job manacajlla cashanta Tayta Dios tantiyachishan

¹ Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita
Jobta nimuran:

² «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj,

mana tantiyashayquicunata rimanayquipäga?*

³ Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi willamanqui llapan tapushäcunata:*

⁴ ¿Maychötaj caycarayqui cay pachata camashä öra?

¡Mä nimay, rasunpa yachaj cashpayquega!

⁵ Gam ¿musyanquichu ima tamäñu cay pacha cananpaj pï nishantapis?

¿Musyanquichu pï curdilta chutashantapis?

⁶ Munduga ¿ima janancunachötaj tacyaraycan?

¿Pitaj churaran juc rumita chayta tuncaränanpaj

⁷ pacha yur'gaycaptin shanariypa shanarir goylarcuna cantaycaptin,

syëluchö sirbimajcuna fiyupa cushicurcaycaptin?

⁸ «Allpa chaupinpita lamar yacu pashtamuptin

¿pitaj churasha puncucunata chay uchcuta chapananpaj?

⁹ Nogami camacächishcä pucutay cay pachapa röpanno cananpaj,

* **38:2** Job 42.3 * **38:3** Job 40.7; 42.4

yanamaraycaj pucutaytapis churapashcă
inchananpaj.

10 Nogami señalapashcă lamar maycamalla
chayananpäpis.

Yacu llojshimunanan puncuntapis lläbiwan
lläbircushcă.

11 Nircur nishcă: «Caycamallami chayamunqui.
Caypita mastaga mananami wichanquipänachu.
Wayra apamushuptiqui bötiypa-bötishayquipis
cayllachömi quëdanqui.»*

12 «¿Imayllaga gam mandashcanquichu
pacha yur'gämur waränanpaj?

13 ¿Mandashcanquichu intëru allpa janampa pacha
achicyänanpaj,
chaynöpana fiyu runacunapis gueshpir pacacu-
nanpaj?

14 Chauraga jircacuna imano cashanpis musy-
acämun.

Nircur culurnincunapis röpa-jinaraj ricacämun.

15 Chaura fiyucunaga mayman pacacuytapis man-
anami camäpacunnachu.

Mana allicunata ruraytapis manana
puydinnachu.

16 «¿Gam yaycushcanquichu pacha rurin
uchcuman?

Chayno ¿ricashcanquichu lamar yacu maypita pash-
taycämushantapis?

17 ¿Tarishcanquichu wañojcuna chayashan pachata?
¿Ricashcanquichu wañuyman chayana manchacuy-
paj puncu maycho caycashantapis?

* **38:11** Sal. 104.6–9; Prov. 8.29; Jer. 5.22

18 ¿Musyanquichu mundu ima tamãñu caycashan-
tapis?

Rasunpa musyaj cashpayquega mä nimay ari.

19 «¿Mayninpitataj näni llojshiycañ achicyajman
chayanapaj?

¿Maychötaj chay achicyäga caycan?

20 ¿Gam musyanquichu chaycunata juc cuchun-
cama imanöpa chayachiytapis,

nircur cashganman yapay cutichimuytapis?

21 Gamga achca watayojna canquipis.

Chaycunataga llapantapis musyaycanquichari.

Chay örapäga maynachari yurisha caycarayqui.

22 «¿Gam chayashcanquichu rashtawan runtu chu-
raräcunan cajman?

23 Chaytaga churaraycächë llaquicuy captin, pily-
acuna captin,

guërracuna captin cachamunäpämi.*

24 ¿Imanöpataj achicyayga mashtacan?

¿Imanötaj intëru mundupa mashtacan urapita
shamoj wayra?

25 ¿Pitaj juc pachallapa fiyupa tamyananpaj uch-
cuta quichapan?

¿Pitaj löcu tamyata tamyachimun rejsisha pachal-
laman,

26 pipis mana tiyashan jircacunallapa,
chunyajllapa,

27 fiyupa chaquisha caycaj jircacunata pargunan-
paj,

chaypita guewa wiñamunanpäga?

* 38:23 Éxo. 9.13–35; Jos. 10.11; Isa. 30.30

- 28 Tamyapawan shullaypaga ¿pitaj taytan?
 29 Gasapapawan yacu tintishapaga ¿pitaj maman?
 30 ¿Pitaj yacuta tintichir ticrachin rumimannöraj?
 ¿Pitaj lamarpa janancunatapis tintichin?
- 31 «¿Gamchu shuntacasha caycächinqui ‹Pléyades›
 jutiyoj goyllarcunata,
 ‹Orión› jutiyoj goyllarcunatapis shuyni-cama?*
- 32 ¿Gamchu pacha waray yagamoj warajta llo-
 jshichimunqui?
 ¿Gamchu pusharanqui ‹Osa Mayor› y ‹Osa Menor›
 goyllarcunata?
- 33 ¿Gam musyanquichu janaj pachapa imano
 laynin cashantapis?
 ¿Gamchu ninqui chay laycuna nishanno cay
 pachachöpis rurananpaj?
- 34 ¿Pucutaycunata mandanquimanachu
 gamman tamyachimunanpaj?
- 35 Räyu mayninmanpis chayanapaj niptiqui
 ¿gamta wiyashunquichu
 ‹Caychömi caycä gam nimashayquita ruranäpaj›
 nir?
- 36 ¿Pitaj äbicunata yachayta gosha timpu imano
 cashantapis musyananpaj?
 ¿Pitaj yachayta gosha pacha waränanpäna gällu
 tantiyananpaj?
- 37 ¿Pitaj sumaj yachaj caycan ayca pucutay cashan-
 tapis musyananpaj?
 ¿Pitaj syëlucho caycaj ishtanquicunata cacharayca-
 munman tamyamunanpaj,
- 38 chaynöpana ñuchu allpa mituman ticracurir

* 38:31 Job 9.9; Amós 5.8

curpacunaman ruracänanpaj?

39 «¿Gamchu aychata ashinqui maman liyuncunapaj?

¿Liyuncuna yargaycaj

40 pacacunancho jitarpaycajta, shatacunacho llupurpaycajta sachsachinquiraj?

41 ¿Pitaj micuyta tarichin cuervo äbicunapa wawancuna micuyta ashir purishan öra, fiyupa yargaypita gaparpashpan mañacamashan öra?

39

1 «¿Gam musyanquichu jacha cabracuna imay wachashantapis?

¿Ricashcanquichu lluychucuna wachajta?

2 ¿Gam musyanquichu charicushanpita ayca quilataraj wachashantapis?

3 Wachananpäga guempucäcunmi.

Chayrämi wawancuna yurin.

4 Nircur itincunana maucha wiñan. Chunyaj jircacho wiñacun.

Chayno wiñarcorga maman cajpita aywacun mas mana cutimojna.

5 «¿Pitaj camacächisha jirca chucaru bürru cachaylla tiyacunanpaj,

mana nunca watana cananpaj?

6 Chaycunataga nogami ricachishcä chunyaj chaqui jircata, cachiyoj guechwacunatapis chaycho tiyacunanpaj.

7 Chaycunaga manami yachacanchu marcachöga.

Manami wiyanpischu carga gatej jarrirucuna gayerashantapis.

⁸ Intëru jircacunapa cörricachäcun giewata ashir, berdi giewata micunanpaj ashishpan.

⁹ «¿Gamga riguinquichu yügurcushayqui öra chucaru töru-mallwa arunanta, waquin wäcayqui wichgaränancho iwal puñunanpaj cashantapis?

¹⁰ ¿Yügurcur aruchinquimanthuraj?
¿Cuspiyacunata garchaparcur pushaptiqui guepayquita shamunmanthuraj?

¹¹ ¿Callpayoj captinchuraj chay uywaman yäracunqui?

¿Arupäshunayquipäpis yäracunquimanthuraj?

¹² ¿Chaqui micuyniquicunata ash-tapäshunquichuraj?

Nircur ¿ërachöpis shuntapäshunquichuraj?

¹³ «Masqui tantiyacuy avestruz äbipaj: Cushisha älantä sapsicun ancana päriyta munashpan.

¹⁴ Avestruzga wacharir runtuncunata agushcho cachaycun shanay agushta goñöchishallanwan runtun pashtamunanpaj.

¹⁵ Manami yarpachacunchu ima ñitirinantapis, ni ima animal lluchcaparinantapis.

¹⁶ Chay äbiga wawancunapaj fiyumi. Wawancunataga manami quiquinpa wawancunatanöchu rican.

Manami imapis gocunchu yangallapaj runtuta wachasha carpis.

17 Chay äbitaga noga manami yarpayta goshcächu. Manami munashcächu alli yarpayniyoj cananta.

18 Jatarcur cörriyta gallaycur ichanga muntädu aywajtapis pasaypa llallin.

19 «¿Gamchu callpayojyächishcanqui cawalluta?
¿Gamchu ajchantapis matancanpa
wiñachishcanqui?

20 ¿Gamchu chuclusnöraj pinticachänapaj
camacächishcanqui?

Cawalluga sinchi gaparar manchachicunrämi.

21 Allpata aspicachan.

Imatapis mana manchacuypa pillyamanga yagacuycun.

22 Manchariytapis mana yachanchu.

Manchariypitapis asicun.

Sablita ricashpanpis manami sicsicyanchu.

23 Muntädu aywajpa lëcha apacunan shagllajyan.
Sablipis, sajmaypa tucsicunapis achicyaypa achi-
cyaycan.

24 Juclla chayayta munashpan fiyupa cörrerga may
carutapis rätumi chayaran.

Trompëta wagamuptinnaga manami ichiycun-
nachu.

25 Trompëtacuna wagamuptenga cawalluga wa-
gan.

Carupita-pachami mayan pillya cashantapis.

Wiyancapitancuna gayarpaycajtapis
pillyajcuna gaparpaycajtapis.

26 «¿Gam yachachinquimanachu wamäshu anca
pärianapaj?

¿Gamchu yarpayta goshcanqui sur caj-läman aywananpaj?

²⁷ ¿Gamchu nishcanqui allgaycuna gagacunacho gueshwanta rurananpaj?

²⁸ Allgayga junajpa chacaypapis gagacunallacho tiyan.

Pacacunapaj gagacunapa puntanman ratan.

²⁹ Chaypitami ricachacur caruman rican imatapis charinanpaj.

³⁰ Wawancunaga yawartami upun.

Maychöpis wañusha caycashañmanmi allgaycunaga shuntacan.»

40

¹ TAYTA DIOSGA jinalla parlaycaran. Chaymi Jobta niran:

² «Munayniyoj Dios caycaptë gam jusgamayta munarcur
¿canan nishäcunatapis cutichimaytarächuraj yarpanqui?»*

Job cutichishan

³ Chaura Jobga TAYTA DIOSTA cutichishpan niran:

⁴ «¿Imataräshi nogaga nëman pasaypa manacajlla caycashpäga?

Chaypa ruquenga upällallana cacushaj.

⁵ Yaparir-yaparir achcatanami rimashcä.

Masta rimanäpäga mananami cannachu.»

Tayta Dios Jobta yapay nishan

* **40:2** Job 13.15–23; 23.5; 31.35–37

6 Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita
Jobta nimuran:

7 «Canan mä rasunpa runano camaricuy.

Cananmi llapan tapushäcunata willamanqui:*

8 Ganga ¿pantaycashätachu yarpaycanqui?

¿Juchaynajmi cá» nishpayquichu, nogataga
«juchayoj canqui» niycämanqui?

9 ¿Gam noganöchu sinchi canqui?

¿Räyuno busnënöchu gampapis busniqui?

10 Chayno captenga mä munayniyoj rispitädu ri-
cacuy.

Achicyaypa achicyaycaj röpayquita jaticuy.

11 Mä ricay llapan alli-tucojcunata:

Rabyasha caycashayquiwan castigay. Nircur pen-
gacachiy.

12 Ricärishallayquiwan ushariy.

Fiyu runacunataga caycashallancho mä llapiriy.

13 Cay pachacho cajtaga llapanta pampariy.

Nircur wichgarcuy wañushacuna präsu caycashan
cajman.

14 Chauraga quiquëpis nishämi

«Munayniquiwanmi salbacushcanqui» nir.

15 «Masqui ricay «Behemot»* jutiyoj manchacuypaj
animalta.

Chaytapis ganta rurashäno nogallami rurashcä.

Wäcacunanömi gewata micun.

16 Ricay, imano sinchishi matancancuna,

imano callpajojshi ricrancunapis.

17 Chupanpis fiyupa chucru sedru guerunömi.

* 40:7 Job 38.3 * 40:15 Behemotpäga yarpaj jatuncaray animal
cashantami. Waquin yarpaj hipopótamo animalno cashantami.

Atacancunacho caj ancuncunapis pillucasha-
pillucasharämi.

18 Tulluncunapis caycan runsi tübunöraj,
fyërrupita garutinöraj.

19 Chayga caycan noga yachaj caynëwan
rurashämi.

Rurashä captin nogallami chaytaga binsëman.

20 Jirca animalcuna tiyar gochpashan
jircachömi wiñan guewacunapis chay animalpäga.

21 Öjasapa jachacunapa öjan shicwaj rurincho
puñun.

Gocha-gocha, shatacuna caycashallanchömi
pacaräcunpis.

22 Öjasapa jachacuna llantupan.

Yacu aywajpa cantuncunacho caj wayau guerucu-
nana intërunpa tumaraycan.

23 Mayu chayaptinpis manami manchacunchu.
Sengancamana yacu ñitiptinpis imatapis mana
gocuypami cacun.

24 Ricchaycaptenga ¿piraj charinman?
¿Piraj sengantapis uhcuparinman arguyllata chu-
racurcunanpaj?

41

1 «Waräcuy Leviatantaga*
¿pescädutano charinquimanchuraj ansuy-
lallawan?

¿Shiminta watanquimanchuraj llanu was-
callawan?

2 ¿Senganpita charichinquichuraj juc llanu was-
callawan?

* 41:1 Job 3.8; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1

¿Quijädanpita juc fyërruwan charichinquiman-
churaj?

³ Cuyapänayquipaj ¿ruwashunquiman-
churaj?

¿Alli shimillanpachuraj ruwashunquiman?

⁴ ¿Gamga jurachinquiman-
churaj imaycamapis sir-
bishunayquipaj?

⁵ ¿Paywanga pucllanquiman-
churaj iti äbiwan juc
runa pucllajno?

¿Wamrayquicunapa pucllananpä-
churaj watanqui?

⁶ ¿Nigusyanticunaga chayta
rantiyta munan-
manchuraj?

¿Ranticojcuna ichic-ichiclla
cuchunmanchuraj
ranticunanpaj?

⁷ ¿Lëchayquiwan tucsirin-
quiman-
churaj garan
rurinyaj pä-sajpaj?

¿Pescäduta charicunawan
umanpa tucsi-
paycun-
quiman-
churaj?

⁸ Payta yatayllapis yatay-
cuptiquega

musyanquimanmi imano
cashantapis.

Chauraga imaypis manami
gonganquipächu.

Chayno ruraycushuptiquega
mananami imaypis
rimapanquipänachu.

⁹ Leviatanta chariyta yarpashan-
pis yangami.

Ricaycullarnami manchariywan
pä-maypis chiy-
acäcunman.

¹⁰ Pipis gallariparcuptenga
fiyupami rabyacur-
cun.

Chayno caycaptenga nogapa
ñaupächo ¿piraj ichi-
raycanman?

¹¹ ¿Pitaj nogata imatapis
gomasha cutichinäpäga?
¿Llapanpis nogallapami!

¹² «Leviatanpa chaquincuna,

cuerpuncuna imano callpayoj cashanpäpis sim-
rimi rimaycäshaj.

13 ¿Piraj jorgunman intëru jananta chaparaycajta?
¿Piraj janan chapacunan chucru caycajta uchcur-
inman?

14 ¿Piraj shiminta quicharinman?

Quiruncunaga caycan fiyupa manchacuypämi.

15 Wajtan lömunpis caycan filayllanpa chapacu-
nawan sumaj chapashami.

Chaycunaga sumaj chapasha car sinchi ruminömi
caycan.

16 Jucnin-jucninman fiyupa chanajmi lagacasha
caycan.

Chaypaga ni wayrapis manami yaycunchu.

17 Chaycunaga jucnaylla sumaj jiracashami cay-
can.

Chaytaga manami pipis rachicächinchu.

18 Wishgaptenga illguynörämi senganpa
llojshimun.

Ñawincunapis pacha waraptin inti yagamojnörämi
achicyan.

19 Shiminpitapis llojshin nina ratataycajraj.

Nina shansharämi shicwarcunpis.

20 Senganpitapis llojshin goshtayraj
manca timpuptin waputay llojshejnöraj.

21 Jämaynenga nina upisha caycaj carbuntapis
shanshachinmi.

Senganpita llojshin nina.

22 Cuncanpis fiyupa chucru callpayojmi.

Chaymi payta ricarga llapanpis fiyupa mancharir
gueshpin.

23 Cuerpuncho mas caycaj aychanpis caycan
fiyupa chucru imapis mana yaycunanpänömi.

Chayga caycan jundisha fyërrunöraj.

24 Puywayninpis paypaga gagano chucru, tunaynöpis chucru.

25 Pay rabyaptenga guërracho binsejcunapis mancharishami ricacun.

Chaymi fiyupa mancharisha gueshpir aywacun.

26 Sabliwan cuchuptinpis manami mayachinchu.

Tucsicunapis ni lëchapis manami yaycunchu.

27 Paypäga fyërrupis ogshanöllami caycan.

Runsipis ismusha guerunöllami caycan.

28 Lëchawan illarpis manami gueshpichinquichu.

Waracaptiquipis rumicunaga ogshanöllami janaman chayan.

29 Jatun mäsuwan wiruptinpis cashpiwan wirushannöllami.

Lansawan sajmaskan wichyar aywajta wiyarpis manami imapis gocunchu.

30 Mitunpa garachaypa aywarga wayanchatarämi rurarin.

Rurinpaga quëdan callapa gueruta garachasha runa apashanno gashacasharämi.

Punshata shuntacuna aflasha aywashannörämi quëdan.

31 Yacunpa aywarga may-may ruri lamartapis timpurachimun

mancacho yacu timpuycajtanörämi.

Mancacho caycaj yacuta poshgachejnörämi timpurachimun.

32 Aywashan guepanpaga yacu quëdan yur'garaycar achicyaypa achicyar-raj.

Chaura lamar yacuga ricacun soguy-acäcushanörämi.

- 33 Chay-niraj animalga manami canchu cay pachachöga.
Leviatanga rurasha caycan imaypis mana manchacunapämi.
- 34 Mas munayniyojcunatapis manacajmanmi churan.
Chayno, llapan jirca animalcunatapis payga manchachinmi.»

42

Tayta Dios yachaj cashanta Job reconösishan

¹ TAYTA DIOS nishancunata wiyaycur Jobga niran:

- ² «Nogaga musyämi gamlla llapanpaj munayniyoj cashayquita.
Rurayta yarpashayqui cajtaga llapantami rurankui.
- ³ Gamga tapumashcanqui ‹¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj?› nir.*
Nogaga rimaycashcä mana tantiyashä cajcunatami.
Rimaycashcä fiyupa almiraypaj cajcunapaj, mana tantiyaypaj cajpämi.
- ⁴ Gam nimashcanqui: ‹Wiyamay. Gamta niytami munä.
Cananmi llapan tapushäcunata cutichimanqui› nir.*
- ⁵ Canancama gampäga wiyayllami wiyarä.
Cananmi ichanga ñawëwan ricar rasunpa tantiyä imano cashantapis.

* 42:3 Job 38.2 * 42:4 Job 38.3; 40.7

⁶ Chaypitami cananga fiyupa pengacö.
Chaymi arpinticö allpacho, uhpacho
jamacushpä.»

Jobta Tayta Dios yanapashan

⁷ TAYTA DIOS chayno Jobta nircur Elifaztapis niran: «Fiyupa rabyashami caycä gampaj, ishca y amiguyquicunapäpis. Sirbimajnë Jobnöga gamcuna manami rasun cajtachu nogapaj nishcanqui.

⁸ Cananga gamcuna uywayquipita ganchis töruta, ganchis uyshata apacurcur ayway sirbimajnë Job cajman. Chaychöna juchayquicunapita rupachina sacrificsyuta nogapaj rupachinqui.* Sirbimajnë Jobnami mañacamanga gamcunapaj. Pay mañacamashanta nogaga wiyashämi. Chaura gamcunata mananami castigashayquinachu mana rasun cajta rimashayquipita castigasha canayquipaj camacaycaptinpis. Sirbimajnë Jobmi ichanga rasun cajllata rimasha.»

⁹ Chaymi Elifaz, Bildad, Zofar ruraran Tayta Dios nishannölla. TAYTA DIOSNAMI Job mañacushanta auniran.

¹⁰ Amiguncunapaj mañacushanpitaraj Jobtaga TAYTA DIOS yapay yanaparan unay cashanno allichö goyänanpaj.* Chaymi ima-aycatapis charächiran unay charashanpitaga juc chaynöpa mastaraj.

¹¹ Chauraga watucoj aywaran wauguincuna, pañincuna, amiguncuna, llapan unay rejsinacushancuna. Nircur llapan shuntacaycurna Jobpa wasincho jatun fistata ruraran. Chaychöna paycunapis llaquipashanta willaran. Nircur shogaran TAYTA DIOS tucuy casta

* 42:8 Job 1.5 * 42:10 Job 1.1–3

mana allicunawan ñacachishanpita. Paycunaga cada ünun goycuran juc guellayta, juc gori surtijatapis.

¹² TAYTA DIOSGA bindisyunta goran Jobta unay watacunacho yanapashanpitaga masraj. Chaymi paypaga miraran chunca chuscu waranga (14,000) uysha, sojta waranga camëllo (6,000), waranga (1,000) par buyicuna, waranga (1,000) china bürru. ¹³ Chayno wamrancunapis yapay caran ganchis ollgu, quimsa warmi. ¹⁴ Mayur caj warmi wamranpa jutinta churaparan «Jemima» nir; guepanman cajtana «Cesia» nir; mas guepanman cajtana «Keren-hapuc» nir. ¹⁵ Jobpa jipash wamrancunano cuyayllapaga manami maychöpis caranchu. Paycunatapis papänenga erensyata raquiparan turincunatawan iwal.

¹⁶ Chaypita Jobga cawaran pachac chuscu chuncan (140) wataraj. Chaymi ricaranraj wamrancunata, willcancunata, asta chuscu miraycamaraj.

¹⁷ Jobga wañuran pasaypa auquinyayllaparaj.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85